

## 4 わが国空爆による列国の被害

2014

1172

昭和12年7月28日

華北における米国人の生命財産保護を要請する米国政府覚書

付記 東亜局作成「昭和十二年度執務報告 第一冊

(第一課關係)」より抜粋

事変勃発時における列国からの生命財産保護要請の経緯

Tokyo, July 28, 1937.

Information issuing from various authoritative Japanese sources indicate that military operations may be imminently initiated by the Japanese military command in North China.

Since the initiation on July 7 of the current incident in North China, the Japanese Government has on various occasions and in various ways taken cognizance of the

presence of American nationals, along with nationals of other foreign countries, in the affected area, and of the existence in that area of the rights and interests of the United States, along with rights and interests of other foreign countries, which are based on the Boxer Protocol and on other international instruments. There are cited in this relation a memorandum of the Japanese Government which was delivered to the American Government on July 12 by the Japanese Ambassador at Washington numbered paragraph 6 of which concludes: "In any case the Japanese Government is prepared to give full consideration to the rights and interests of the Powers in China"; and to the statement issued yesterday by the Cabinet, in which there is contained the statement: "It goes without saying that Japan will make every effort to give protection to the vested rights and interests in China of other foreign

Powers”.

It is earnestly hoped that the Japanese Government will give effect to the assurances which it has directly and indirectly conveyed to the American Government and that it will take effective measures toward dissuading the Japanese command in North China from proceeding with any plan for military operations which would be likely to endanger lives and property of American nationals.

編 注 英国および仏国より同趣旨の要請がなされた。

#### (付記)

一、七月二十八日在京「ドッツ」英代理大使ハ大臣ヲ來訪シ日本軍ハ今日正午ヲ期シテ戦闘ヲ開始スル由ナルカ斯特ハ北平ニ於ケル英國其他ノ外國人ノ生命財産カ危殆ニ陥ル譯ナルニ付何トカ右戦闘ヲ中止スル様措置セラレ間敷ヤト述ヘタルニ付大臣ハ日本軍ハ事件不擴大ノ方針ニ基キ事件發生以來三週間隠忍ノ結果漸ク解決ニ立至ラントセル處二十九軍ハ又々不信行爲ヲ繰返シタルニヨリ之

ニ對シ日ヲ限ツテ條件ノ履行ヲ求メタルモノニシテ支那軍カ履行サヘスレハ問題ナク戦闘開始トナルヤ否ヤハ現地ノ事態次第ナリ今正午十五分前ニ立至ツテ貴代理大使ヨリ右ノ如キ申入ヲ受クルモ現地ノ此「モーメント」ノ狀況ヲ知ル由ナキ本大臣トシテ措置ノ執リ様ナキコトヲ了承セラレ度シ但シ貴國其他外國人ノ生命財産ヲ損傷セサルコトニ付キテハ現地日本軍官憲ニ於テ適當ナル措置ヲ執リ居レルハ勿論ナリト應酬シ置ケルカ其後入手セル情報ニ依リ後刻次官ヨリ補足的ニ「目下戦闘ハ北平附近ニ於テ行ハレ居ルモ城内ニテハ行ハレ居ラス日本軍ハ北平城内ニ於ケル戦闘ヲ避クル爲凡ユル手段ヲ講シ居リ現今今朝軍代表ヨリ秦市長ニ對シ北平市内ニ戦禍ヲ及ホスコトヲ避ケンカ爲城内支那兵ノ速ナル撤退方ヲ勧告シ居ケリ。更ニ本日ノ天津軍ノ聲明ニモ北平城内ニテハ支那側カ求メテ混亂ヲ惹起シ戦禍ヲ誘發セサル限り武力ヲ使用セス、又列國ノ權益ヲ尊重シ其居留民ノ生命財産ノ安全ヲ期スルハ勿論ナル旨明記シアル位ナリ」トノ趣旨ヲ追加説明シ置キタリ

二、更ニ同日在京「グルー」米大使大臣ヲ來訪シ別紙<sup>(電文)</sup>「メ

モ」ヲ手交シ現地日本軍將校ノ米國官憲ヘノ言ニヨレハ日本軍ハ二十九軍ノ出方如何ニ拘ラス今正午ヲ期シテ之ヲ討ツノ決意ナル由ナルカ本月七日今次事變ノ發生以來日本政府ハ現地ニ在ル米國其ノ他外國人及同地ニ置ケル北清事變最終議定書其他ノ國際約定ニ基ク米國其他外國ノ權益ヲ考慮シ去ル十二日駐米日本大使カ米國政府ニ提出セル覺書中ニ於テモ將又昨日ノ内閣發表中ニ於テモ在支列國權益ニ對シ充分ノ保護ヲ與フヘキ旨言明セリ。就テハ日本政府カ米國政府ニ對シ直接間接與ヘラレタル右保障ヲ確認セラレ、北支日本軍カ米國人ノ生命財産ヲ危殆ニ陷ラシムルカ如キ軍事行動ニ出テサル様必要ナル措置ヲ執ラレンコトヲ切望スト申出テタリ依テ大臣ハ前記英代理大使ニ對シ爲セルト同様ノ趣旨ニテ應酬シ尙北平ニ於テハ日本居留民ハ交民巷ニ收容保護スルコトニナリ居ルニ付米國居留民モ同地區ニ避難セシメラルレハ萬一ノ場合ニモ安全ナルヘシト「サゼスト」シ置ケルカ後刻更ニ次官ヨリ前記英國側ニ對スルト同様ノ追加説明ヲ與ヘ置キタリ

三、七月二十九日在京佛國大使次官ヲ來訪シ本國政府ノ訓令

ニ依リ「フレンドリー」ノ申入ヲナス次第ナリトテ平津地方ノ佛國人ノ生命財産保護方申出タルニ付次官ヨリ七月二十八日英、米側ニ對スル次官ノ説明ト同様ノ應酬ヲナシ置キタリ

編 注 省略。第1172文書として採録。

~~~~~

1173 昭和12年8月21日

今次事変による生命財産被害の賠償請求権を  
留保するとの英国政府通告文

British Embassy, Tokyo,

21st August 1937.

Your Excellency,

I have the honour, in accordance with telegraphic instructions which I have received today from His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, to inform Your Excellency that His Majesty's Government must reserve all their rights as regards holding Your

Excellency's Government responsible for damage or loss to either life or property which may be incurred by subjects of His Majesty as a result of action taken by Japanese forces in the course of the present hostilities in China.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

編 注 米国、仏国、独国、ベルギーおよびスウェーデンより

同趣旨の通告がなされた。

~~~~~

1174 昭和12年8月23日

# 南京における非空爆地帯の設定に関する英国

## 政府提案

付 記 東亜局作成「昭和十二年度執務報告 第一冊

(第一課関係)」より抜粋

右提案に対するわが方回答振り

Japanese aeroplanes have twice dropped bombs inside the walls of Nanking causing apprehension for the safety of

the staffs of the foreign Ambassadors and for their archive and themselves. They believe that in order to relieve this anxiety on the part of the representatives of friendly Powers, whose duty requires their presence in Nanking, the Japanese Government may desire to instruct Japanese bombers to avoid operations in the area outlined by a line from the Hansimen gate to the circle (hsinchieh-kou), thence to Peichiko (meteorological observatory), continue the line to the wall, and follow the wall north to the point on the Yangtze located at the railway ferry. The area to the north and west of the line including the Yangtze and Hsiakwan, from that point upstream to a point near Hansimen gate, to be immune from attack. This line would include the Yangtze River between the city and Pukou where foreign naval and merchant vessels are anchored. British Embassy, Tokyo. 23rd August, 1937.

編 注 本提案は、在中国英、米、仏、独、伊五か国大使の申

合せに基づき、各国在京大使より日本側に伝えられた。

## (付記)

(イ)南京ニ在ル獨、英、佛、伊、米各國大使館竝ニ右關係國所屬艦船ノ安全ハ帝國ノ最モ顧念スル所ニシテ帝國政府ニ於テハ既ニ關係機關ニ對シ此等各國大使館竝ニ船舶ノ安全確保ノ爲ニハ事情ノ許ス限り出來得ル限りノ注意ヲ加フル様訓令濟ニシテ我方關係機關ニ於テモ右訓令ニ基キ行動致居ルニ就テハ左様御承知相成度シ

(ロ)御來示ノ地域ナルモノハ前記大使館ノ所在地域ニ關係各國ノ軍艦及商船ノ碇泊地ヲ包含スル地域ト解セラルル處右地域内ニハ支那軍艦ノ外要塞其ノ他支那側ノ軍事的施設存在シ居ルノミナス多數ノ軍事關係機關在リ此等ノ施設又ハ機關ニ於テ我方ニ對シ敵對行爲乃至ハ挑戰的行爲ニ出ツルカ如キコトアルニ於テハ我方トシテモ之ニ對シ必要ノ措置ヲトラサルヲ得サル場合有之ヘキニ付右ハ豫メ御含置アリ度シ

(ハ)尤モ右ノ如キ場合ト雖モ帝國政府トシテハ關係國大使館等ニ對シ損害ヲ與フルカ如キコトハ出來得ル限り之ヲ避

ケ度考ニ付此等大使館及艦船舶ニ對シテハ空中ヨリ充分識別シ得ルカ如キ明確ナル標識ヲ豫メ施シ置カレムコトヲ希望ス

編注 本回答は、八月二十三日、堀内外務次官より各国に對

シ口頭で伝えられた上、文書として送付された。

~~~~~

1175 昭和12年8月27日

ヒューゲッセン駐華英國大使負傷事件に関する情報部長談話

「ヒューゲッセン」大使射撃事件ニ對スル情報部長談話 (八月二十七日)

It is exceedingly unfortunate that Sir Hughe Montgomery Knatchbull-Hugessen, British Ambassador to China has been seriously injured by a machine-gun bullet from an aeroplane at a point some fifty miles from Shanghai in the afternoon of the 26th when he was on his way by automobile from Nanking to Shanghai.

Upon receipt of this report, the Foreign Minister instructed Ambassador Kawagoe to call immediately on the British Ambassador to tender the expression of his deep sympathy. Consul-General Okamoto at Shanghai also called on the British Acting-Consul General Davidson to express his sympathy.

It is absolutely impossible that Japanese aeroplane should, under any circumstances, shoot purposely at the automobile of the British Ambassador. Facts of the case are now being thoroughly investigated on the spot.

~~~~~

1176

昭和12年8月27日  
在天津堀内総領事より  
広田外務大臣宛(電報)

ヒューゲッセン大使負傷事件に関する報道振  
りについて

天津 8月27日後発  
本省 8月27日夜着

第八二四號

英國大使遭難事件ニ關シ

二十七日ノ當地新聞ハ日本飛行機英國大使ヲ射撃負傷セシムトノ見出ノ下ニ何レモ上海發路透電ヲ掲ケタルカ右ハ事件ノ經過ヲ敘シタル後日本側ニハ通告セシモ支那側ニハ通知ナカリシコト、日本「スポークスマン」ハ出來事ニ付 deepest regret ヲ表明セルコト、大使館、總領事館、海軍側ヨリ英國側ニ見舞ヲ述ヘタルコトヲ報シ割合ニ冷靜ナル書振ナルカ倫敦發「ユー・ピー」ハ英國政府ハ最モ緊要重大ナル事態ニ直面セリトテ日本飛行機カ英國旗ヲ掲ケ居リタルニ拘ラス故意ニ射撃セルコトハ不安ノ念ヲ増大セシム事件ノ結果日本ハ上海附近ノ相互撤兵ニ同意スルヤモ知レスト報ス尙記者會見ニテ英人記者側ヨリ當地英國人側ハ日本側ノ行爲ナリトシテ相當興奮シ居ル旨話アリタルニ付係官ヨリ日本ニテモ徹底的調査中ナルカ假ニ飛行機ニ日本「マーク」アリシトテ日本側ノ行爲ナリト斷スルハ早計ナラスヤ支那側ニ戰況不利ナル今日第三國ノ干涉ヲ誘起センカ爲支那機尾ニ日本「マーク」ヲ附シテ斯ル蠻行ヲ遣ルコトナシトハ言ヒ得サルヘシトノ趣旨ニテ應酬シ置ケル由上海、北平ハ轉電セリ

~~~~~

1177 昭和12年8月29日 在本邦ドックン英国代理大使より  
広田外務大臣宛

ヒューゲッセン大使負傷事件に対する英国政  
府の抗議文書

British Embassy, Tokyo.

August 29, 1937.

No. 125.  
Your Excellency,

The Japanese Government will be aware of the injuries sustained by Sir Hughe Knatchbull-Hugessen, His Majesty's Ambassador to China, as a result of shooting from Japanese military aeroplanes when motoring with members of his staff from Nanking to Shanghai on August 26th last. The facts were as follows:—

His Majesty's Ambassador was proceeding from Nanking to Shanghai on August 26th accompanied by the Military Attaché and the Financial Adviser to His Majesty's Embassy and a Chinese chauffeur. The party occupied two black saloon cars of obviously private

character, each flying the Union Jack, approximately eighteen inches by twelve inches in size on the near side of the car projecting above the roof. At about 2.30 p.m. and about eight miles north-west of Taitsang, i.e., some forty miles from Shanghai, the cars were attacked by machine-gun fire from a Japanese aeroplane. The aeroplane which fired the machine-gun dived from the off-side of the car at a right angle to it. This was followed by a bomb attack from a second Japanese aeroplane from a height of about two hundred feet. The Ambassador was hit by a nickel steel bullet (subsequently found embedded in the car) which penetrated the side of the abdomen and grazed the spine.

His Majesty's Government in the United Kingdom have received with deep distress and concern the news of this deplorable event in respect of which they must record their emphatic protest and request the fullest measure of redress.

Although non-combatants, including foreigners resident in the country concerned, must accept the

inevitable risk of injury resultant indirectly from the normal conduct of hostilities, it is one of the oldest and best established rules of international law that direct or deliberate attacks on non-combatants are absolutely prohibited, whether inside or outside the area in which hostilities are taking place.

Aircraft are in no way exempt from this rule which applies as much to attack from the air as to any other form of attack.

Nor can the plea of accident be accepted where the facts are such as to show at best negligence and a complete disregard for the sanctity of civilian life. In the present case the facts which have been recorded above make it clear that this was no accident resulting from any normal hostile operation and it should have been obvious to the aircraft that they were dealing with non-combatants.

The plea, should it be advanced, that the flags carried on the cars were too small to be visible is irrelevant. There would have been no justification for the attack even had the

cars carried no flags at all. The foreign, even diplomatic, status of the occupants is also irrelevant. The real issue is that they were non-combatants. The aircraft no doubt did not intend to attack His Majesty's Ambassador as such. They apparently did intend to attack non-combatants and that suffices in itself to constitute an illegality.

It is moreover pertinent to observe that in this particular case the Ambassador was travelling in a locality where there were no Chinese troops nor any actual hostilities in progress. No Chinese troops were in fact encountered by the Ambassadorial party until about an hour's drive from the scene of the attack.

His Majesty's Government feel that they must take this opportunity to emphasise the wider significance of this event. It is an outstanding example of the results to be expected from indiscriminate attack from the air. Such events are inseparable from the practice, as illegal as it is inhuman, of failing to draw that clear distinction between combatants and non-combatants in conducting hostilities



which international law, no less than the conscience of mankind, has always enjoined.

The fact that in the present case no actual state of war has been declared or expressly recognised by either party to exist emphasises the inexcusable nature of what occurred.

His Majesty's Government must therefore request:—

1. A formal apology, to be conveyed by the Japanese Government to His Majesty's Government.
  2. Suitable punishment of those responsible for the attack.
  3. An assurance by the Japanese authorities that the necessary measures will be taken to prevent the recurrence of incident of such a character.
- I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Signed: J. L. Dodds

His Excellency

Mr. Koki Hirota

H.I.J.M.'s Minister for Foreign Affairs.

1178

昭和12年9月1日

人道的見地より南京空爆の停止を要請する米

国政府覚書

付記 東亜局作成「昭和十二年度執務報告 第一冊

(第一課關係)」より抜粋

右覚書に対するわが方回答振

AIDE-MÉMOIRE

The American Ambassador on August 23 brought orally to the attention of the Vice Minister for Foreign Affairs the desire of the diplomatic representatives at Nanking of the United States, Great Britain, France, Germany and Italy that Japanese bombing operations be excluded from an area in that city wherein they and some of their nationals reside and where foreign shipping is anchored. The American Government feels, however, that other aspects of the matter demand equal consideration.

The extensive bombing of that city on the night of August 26 placed in danger the lives and property of noncombatants, both foreign and Chinese, and it has seemed to the American Government that the appropriate Japanese authorities, when this fact is brought to their attention, may desire to limit future action in accordance with the restraints which considerations of humanity and of international comity usually impose on the bombing of the political capital of a country, especially when no state of war exists. Both before and after the earlier request for the protection of a defined area, there occurred bombing operations over the city which extensively damaged the buildings and killed and injured several of the employees of the National Central University and also resulted in the burning alive of numerous peaceful Chinese in one of the poorer quarters. These scenes of destruction have been visited by foreign diplomatic officers. The Government and people of the United States are in friendly relations with China as with Japan. Basing its appeal, therefore, on these

friendly relations and on the principle of ordinary humanity, the American Government requests the discontinuance of activities which, despite their military objectives, result actually in the indiscriminate destruction of property used for educational and other non-military purposes and in the wounding and painful death of civilians.

The American Government is also greatly concerned over the fact that there are American citizens still scattered throughout China who will have to use the railways and motor roads as their only means of leaving for places of comparative safety. In view, therefore, of the widespread bombing operations now being carried out by the Japanese military throughout Chinese territory the American Government feels that it may properly make representations to the Japanese Government with a view to persuading it to refrain from attacks upon defenseless cities, hospitals, trains and motor cars, et cetera. There is grave risk that sooner or later some incident will take place resulting in the death or injury to American citizens who

are going about their legitimate occupations within the interior of China where such dangers should not exist. Japan declares that it is not at war with China and yet its planes are conducting raids far in the interior, dropping deadly missiles with consequent serious damage to the rights of other nations.

The attention of the Japanese Government is invited to the situation described in the foregoing paragraphs in the hope that appropriate instructions may be issued to its military forces in the field.

Tokyo, September 1, 1937.

(付記)

(イ)南京ハ支那軍ノ日本軍ニ對スル敵對戰鬭行爲ノ策源中樞地ニシテ多數ノ要塞ニ依リ防禦セラレ市ノ内外ニ幾多ノ軍事の機關及施設ヲ有シ居ルニ鑑ミ我軍ニ於テ右等ヲ爆撃スルハ當然ノ事ニ屬ス

(ロ)固ヨリ我軍ニ於テハ人道の見地ヨリ爆撃ノ目的物ヲ嚴ニ右等軍事の機關及施設ニ限定シ非軍事の財産及私人ヲ直

接ノ攻撃目標トナスカ如キコトハ絶對ニ無之

(ハ)唯此ノ如キ我方ノ注意ニモ不拘偶々非戰鬭員ニシテ日支兩軍ノ軍事行動ニ捲込マレ其ノ財産ニ不慮ノ災害ヲ蒙ル者アルハ我方ニ於テモ甚タ氣ノ毒ニ存シ居ル次第ナルカ右ハ古往今來戰鬭行爲ニ伴フ不可避ノ現象ニシテ出來得ル限り此等非戰鬭員ノ安全ヲ計ラムカ爲ニハ前記我方ノ努力ニ對應シ支那側ニ於テモ彼等ヲ其ノ軍事の機關及施設ノ近傍ヨリ退去セシムル等適當ノ措置ヲ執ルヘキモノナリト思考ス

(ニ)支那在留ノ米國人ヲモ含ム第三國人ノ生命財産ノ安固ハ屢次言明ノ通り帝國政府ノ最モ顧念スル所ニシテ之カ安全地帯ヘノ引揚避難及其ノ財産ノ保護等ニ付テハ帝國ニ於テモ能フ限りノ努力ヲ惜マサル所ナルカ米國側申出ノ如キ支那側ニ於テ軍用ニ供シ居ラサル無防禦ノ都市、病院、列車及自動車ノ攻撃ノ如キハ我軍ニ於テハ夢想タニモシ居ラサル次第ナリ

編注 本回答は、九月十六日付覚書で米國側に伝えられた。



1179

昭和12年9月3日

広田外務大臣より  
在本邦ドッツ英国代理大使宛

英國の被害賠償請求権留保に対するわが方回答

亞一普通第一四九號

以書翰啓上致候。陳者、八月二十一日附第一二二號貴翰ヲ以テ御申越ノ趣閱悉致候

帝國政府力支那ニ於ケル内外人生命財産ノ安全ヲ顧念シ今次事變ノ擴大ヲ防止スル爲凡ユル努力ヲナシ來レルハ屢次貴國政府ニ對シ説明セル通りニ有之、從來帝國軍力支那ニ於テ執り來リタル軍事行動ハ全ク支那側ノ不法ナル挑撥的攻撃ニ對スル自衛措置ニ外ナラサルヲ以テ同方面ニ於ケル戰鬪ノ結果第三國人ノ蒙レル損害ニ對シ帝國政府ニ於テ何等責任ヲ負フヘキ筋合ニアラサルニ付右ニ御承知相成度候右回答旁本大臣ハ茲ニ重ネテ貴下ニ向テ敬意ヲ表シ候。

昭和十二年九月三日

敬具

外務大臣 廣田 弘毅

貴下

1180

昭和12年9月6日

広田外務大臣より  
在本邦クレギー英国大使宛

ヒューゲッセン大使負傷事件につき慎重調査

中である旨英国側へ通報

以書翰啓上致候。陳者、八月二十九日附「ドッツ」代理大使發本大臣宛第一二五號書翰ヲ以テ在支英國大使「サー、ヒュー、ナツチブル、ヒューゲッセン」氏ノ負傷事件ニ關シ御申越ノ趣閱悉致候

本事件發生ノ報ニ接スルヤ帝國政府ハ之ヲ重大視シ不取敢本大臣竝ニ在支及在英帝國大使ヨリ貴國政府及「ナツチブル、ヒューゲッセン」大使ニ對シ深厚ナル見舞ヲ申入ルルト共ニ直ニ關係出先官憲ヲシテ鋭意調査ヲ進メシメタル次第ナル處今日迄我方ニ於テ調査シ得タル結果ハ本件カ我方飛行機ノ所爲ナルコトヲ斷定スヘキ材料無之モ帝國政府ハ更ニ慎重ヲ期スル爲尙出先ヲシテ殘サレタル調査ノ手段ヲ取ラシメツアル次第ニ有之候

事情右ノ如ク本件ニ對スル責任カ我方ニ在リヤ否ヤハ未タ斷定シ得サル所ナルモ當日太倉方面ニ於テ日支間ニ現實ニ戰鬪行ハレ居タル結果トシテ「ナツチブル、ヒューゲッセン」

ン」大使ノ遭難ヲ見タルハ日英兩國ノ傳統的親善關係ニ鑑ミ帝國政府ノ深ク遺憾トスル所ニ有之候

尙帝國軍隊ニ於テハ非戦闘員ニ對シ損害ヲ與ヘサル様常ニ十分ノ注意ヲナシ居ル處、今後萬一我方ノ手ニ依リ此ノ種不幸ナル事件ノ發生ヲ見ルカ如キコトハ帝國政府ノ最モ希望セサル所ナルヲ以テ帝國政府ニ於テハ出先官憲ニ對シ慎重行動方重ネテ訓令致シ置候。就テハ貴方ニ於テモ今後危險區域通過ノ際ニハ事前ニ通報スル等此ノ種事件再發防止ノ爲必要ナル措置ヲ執ラレ我方ノ努力ニ協力セラレンコトヲ切望致候

右不取敢回答旁本大臣ハ茲ニ重ネテ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候。  
敬具

昭和十二年九月六日

外務大臣 廣田 弘毅

大不列顛特命全權大使

「サー、ロバート、クレイギー」閣下

1181

昭和12年9月16日

在天津堀内総領事より  
広田外務大臣宛(電報)

## 戦闘行為波及地域の拡大につき列国側へ警告について

天津 9月16日後発  
本省 9月16日夜着

### 第九四六號(極秘)

往電第六五四號(領事團回章第二四號)ニ引續キ客月二十六日は等地方ニ敵對行爲波及ノ場合外國財産ハ國旗掲揚其ノ他ノ方法ニ依リ之ヲ明示スルコト望マシク又日本軍ハ勿論外國財産ヲ尊重スヘキモ過去ニ於テ屢經驗セルカ如ク支那側カ其ノ軍事行動ノ根據地トシテ外國財産ヲ使用スル場合ニハ之ヲ攻撃ノ已ムヲ得サルニ至ルヘキヲ以テ各國領事ニ於テ右防止方各自國在留民ニ警告方然ルヘク措置アリ度キ旨首席領事ヲ通シテ通告シ(回章第五一號ニ日郵報濟)更ニ本月七日敵對行爲ハ支那側ノ動向如何ニ依リテハ張家口以西ノ平綏沿線及山西省ノ北部ニモ及フヘキニ付前回同様措置アリ度キ旨ヲ通告セルカ(回章第五九號未郵報 最近戰局ノ急轉ニ伴ヒ更ニ二十六日附ヲ以テ前回同章第二四號及第五一號ノ趣旨ハ今(後)隴海線以北ノ總テノ地域ニ及ホサルヘキニ付然ルヘク警告ノ措置ヲ執ラレ度キ旨通告セリ

北平、上海へ轉電セリ

1182

昭和12年9月19日

南京空爆に際し南京周辺在留外国人の避難を

要請する列国領事宛通告

付記一 昭和十二年九月二十一日付

右通告に対する英国政府抗議

二 昭和十二年九月二十九日付

右抗議に対する日本政府回答

支那軍ノ敵對行爲ヲ終熄セシメ以テ時局ノ迅速ナル收拾ヲ  
促スコトハ我軍作戰ノ目的トスル所ニシテ南京ハ支那軍作  
戰ノ中樞ナリト認メ我海軍航空隊ハ九月二十一日正午以後  
南京市及附近ニ於ケル支那軍隊竝ニ作戰及軍事行動ニ關係  
アル一切ノ施設ニ關シ爆撃其ノ他ノ加害手段ヲ加フルコト  
アルヘシ、右ノ場合ニ於テモ友好國ノ權益及國民ノ生命財  
産ハ之ヲ尊重スル意嚮ナルコト勿論ナルモ日支交戦ノ結果  
萬一ニモ危害力及フコト無キヲ保シ難キ狀況ナルニ鑑シ第  
三艦隊長官ニ於テハ南京市及附近ニ在住スル友好國官憲及

國民ニ對シ自發的ニ適宜安全地域ニ避難ノ措置ヲ執ラレン  
コトヲ強調セサルヲ得ス尙揚子江上ニ避難セラルル向及警  
備艦艇ハ下三山島上流ニ避泊セラレンコトヲ希望ス

編注 本通告は、長谷川第三艦隊司令長官の依頼により、在

上海岡本総領事より在上海英国、米国、独国、仏国、  
伊国、ソ連邦およびベルギー領事に対してなされた。

(付記1)

# MEMORANDUM

His Majesty's Government in the United Kingdom  
have been informed of the statement issued by the  
Commander-in-Chief of the Japanese Third Fleet on the  
19th September announcing that fresh offensive measures,  
including bombing from the air, are to be undertaken  
against Nanking and warning foreign officials and other  
nationals to withdraw.

His Majesty's Government cannot accept the view that  
the city of Nanking in general, as distinct from military

establishments outside, is a legitimate target for air attack. Any attack not confined strictly to military establishments outside cannot fail to endanger civilian lives which the Japanese Government state that they do not wish to do so. Nor can His Majesty's Government admit that the Japanese Government have any right to expect foreign diplomatic representatives and other nationals to vacate Nanking in order to avoid such danger or to move warships which may be there for the purposes of protection of their nationals and to maintain the essential communications of His Majesty's Embassy. They must reserve the right to hold the Japanese Government responsible for any injury to British lives and property as a result of any attack that may be made.

British Embassy,

21st September, 1937.

(付記1)

覺書

日本軍ノ南京空爆ニ關スル九月二十一日附英國大使館覺書ニ關シ英國政府ニ於テモ御了知ノ通り南京ハ他ニ其ノ類例ヲ見サル程最モ堅固ニ防禦セラレタル支那軍作戰ノ中樞根據地ナルヲ以テ同市内外ニ於ケル軍事的機關乃至施設ヲ爆撃スルハ日本軍ノ軍事目的達成ノ爲必要已ムヘカサル措置ナル處其ノ爆撃ノ嚴ニ右ノ範圍ヲ出テス無差別的ニ非戦闘員ヲモ對象トスルモノニ非ルハ言ヲ俟タサル所ニシテ事前支那側非戦闘員ニ對シテモ警告セルハ右ヲ立證スルモノナリ又第三國ノ權益竝ニ第三國人ノ生命財産ノ安全ヲ出來得ル限り尊重致シ度シトノ日本政府ノ屢次聲明セル方針ハ今次爆撃ニ際シテモ何等變更ナキハ勿論ニシテ、今般英國官民竝ニ艦船ノ避難ヲ申入レタルモ畢竟日本軍ノ最大ノ注意ニ拘ラス第三國人ノ不慮ノ災害ノ及フコトアルヘキヲ極力回避致シ度シトノ念慮ニ出テタル外他意ナキ次第ナリ此ノ如ク日本軍力事前通告ニ依リ作戰行動上少カラサル掣肘ヲ受ケ居ルニモ拘ラス今回ノ如ク第三國人ノ避難方希望セル次第ハ英國政府ニ於テモ十分了解ノ上右日本政府ノ措置ニ協力方切望ス

尙今次支那ニ於ケル戦闘行爲ノ結果第三國人ノ蒙レル損害

ニ關スル日本政府ノ意嚮ハ九月三日附亞一普通第一四九號  
書翰ノ通りナリ

昭和十二年九月二十九日

~~~~~

1183

昭和12年9月21日

広田外務大臣より  
在本邦クレギー英國大使宛

ヒューゲッセン大使負傷事件に関するわが方  
最終回答

付記

昭和十二年九月二十三日付在本邦クレギー

英國大使より広田外務大臣宛半公信

右最終回答に対する英國政府回答

以書翰啓上致候陳者支那駐劄貴國大使「サー、ヒュー、ナ  
ツチブル、ヒューゲッセン」氏ノ負傷事件ニ關シテハ不取  
敢九月六日附亞一第一五三號往翰ヲ以テ回答ニ及ヒ置キタ  
ル處其ノ後上海及其ノ附近ニ於ケル取調完了セルニ付本大  
臣ハ閣下ニ對シ帝國政府ハ左ノ通り回答セントスルモノナ  
ル旨通報スルノ光榮ヲ有シ候

最モ周到ナル調査ノ結果ニ依レハ八月二十六日午後二時三  
十五分日本飛行機二機ハ嘉定ノ南東三軒ノ地點ニ於テ支那

軍將兵ヲ輸送中ノ軍用「バス」若ハ「トラック」ト確信セ  
ラレタル自動車二臺ヲ銃爆撃セルコト判明シタル處當時嘉  
定ニハ支那軍ノ陣地アリ八月十八日以來日本飛行機ハ之ニ  
對シ屢次攻撃ヲ行ヒタルノミナラス日支兩軍飛行機ノ間ニ  
數次ニ互リ空中戰行ハレタル次第ニ有之候

現在ノ狀況ニ於テハ現地調査ヲ行フコト困難ナルヲ以テ  
「ナツチブル、ヒューゲッセン」大使負傷當時ニ於ケル同  
大使自動車ノ位置ニ關スル各種ノ報告ニ幾分ノ相違ハアリ  
タルモ日本飛行機ニハ同大使カ當初負傷シタリト報告セラ  
レタル地點ニ於テ機關銃ヲ掃射シ若ハ爆彈ヲ投下セルモノ  
無之コト判明致候

然レトモ日英官憲ニ於テ同時ニ周到ナル調査ヲ遂ケタル結  
果當該自動車ノ位置ハ英國側當初ノ報告所載ノ通り太倉ノ  
南方六哩ニ非シテ嘉定ノ南方ナリシヤモ知レストノ結論ニ  
到達致候

敘上ノ次第二鑑ミ帝國政府ハ本事件ハ同大使ノ自動車ヲ軍  
用「バス」若ハ「トラック」ト誤認シタル日本飛行機ノ行  
爲ナリシヤモ計ラレスト思考スルモノニ有之候此ノ如ク同  
大使ノ負傷ハ固ヨリ故意ニ出テタルニハ非サルモ日本飛行



機ノ行動ニ因リタルヤモ計リ難キ次第ニ鑑ミ帝國政府ハ英國政府ニ對シ深甚ナル遺憾ノ意ヲ正式表示ヲナサントスルモノニ有之候

關係搭乗員ノ處分ニ關シテハ帝國政府ハ日本搭乗員ニシテ故意若ハ懈怠ニ因リ第三國人ヲ殺傷シタルコト判明セル場合ニハ適當ナル處置ヲ執ルヘキコト勿論ノ次第ニ有之候支那ニ於ケル戰鬪行爲存在ノ結果生スヘキ非戰鬪員ニ對スル危險ヲ出來得ル限り局限セントスルハ帝國政府ノ希望シ且方針トスル所ニシテ在支帝國軍隊ニ對シ非戰鬪員ニ損害ヲ與ヘサル様最大ノ注意ヲ拂フヘキ旨帝國政府ヨリ重ネテ訓令濟ノ次第ハ九月六日附不取敢回答シ置キタル通りニ有之候

右回答旁々本大臣ハ茲ニ重ネテ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候

敬具

昭和十二年九月二十一日

外務大臣 廣田 弘毅

大不利顛特命全權大使

「ゼ、ライト、オノラブル、サー、ロバート、

クレイギー」閣下

(付記)

British Embassy, Tokyo.

23rd September, 1937.

No. 148.

Monsieur le Ministre,

I have the honour to inform Your Excellency that I duly communicated to His Majesty's Government in the United Kingdom the terms of the Note which Your Excellency addressed to me on the 21st September in regard to the attack on His Majesty's Ambassador in China by two aeroplanes in the neighbourhood of Shanghai on 26th August last.

2. I have now received instructions from His Majesty's Government to state that they have received this communication with satisfaction and regard the incident as closed.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Signed: R. L. Craigie.

His Excellency

Mr. Koki Hirota.

H.I.J.M. Minister for Foreign Affairs.

~~~~~

1184 昭和12年9月21日 広田外務大臣より  
在本邦クレイギー 英国大使宛

**被害事件の再発防止に関する対英協力要請**

付記 昭和十二年九月二十三日付在本邦クレイギー

英国大使より広田外務大臣宛半公信

右要請に対する英国政府回答

拜啓。陳者、「サー、ヒュー、ナッチブル、ヒューゲッセン」氏ノ遭難事件ニ關シ帝國軍ニ於テハ非戦闘員ニ對シ損害ヲ與ヘサル様常ニ十分ノ注意ヲナシ居リ我方ノ手ニ依リ萬一此ノ種不幸ナル事件ノ發生ヲ見ルカ如キコトハ帝國政府ノ最モ希望セサル所ナルヲ以テ帝國政府ニ於テハ出先官憲ニ對シ慎重行動方重ネテ訓令致シ置キタル次第ニテ右ハ九月二十一日附貴大使宛亞一普通第一七二號書翰ニテモ御了知ノ通りニ有之候

就テハ貴方ニ於テモ兩國政府ノ法律上ノ立場トハ關係ナク今後危險區域通過ノ際ニハ事前ニ我方ニ通報スル等此ノ種事件再発防止ノ爲必要ナル措置ヲ採ラレ我方ノ努力ニ協力セラレンコトヲ切望致候 敬具

昭和十二年九月二十一日

外務大臣 廣田 弘毅

在京

大不列顛特命全權大使

「ゼ、ライト、オノラブル、サー、ロバート、

クレイギー」閣下

(付記)

British Embassy, Tokyo.

23rd September 1937.

*Confidential.*

My dear Minister,

I did not fail to inform my Government of the letter which Your Excellency addressed to me on 21st September and in which the hope was expressed that the British

authorities would co-operate with the Japanese authorities with a view to forestalling the recurrence of such unfortunate events as the wounding of His Majesty's Ambassador in China.

I have now received a telegram from my Government stating that the British authorities will be ready to assist the Japanese authorities by giving notice where possible of any intention to enter a zone of danger. If any case arises, however, where it may not have been possible to give such warning His Majesty's Government in the United Kingdom could not consider the Japanese authorities were thereby absolved from responsibility.

Believe me,

My dear Minister,

Yours very sincerely,

(Signed) R. L. Craigie.

His Excellency

Mr. Koki Hirota.

H.I.M. Minister for Foreign Affairs.

1185

昭和12年9月24日  
在天津堀内総領事より  
広田外務大臣宛(電報)

### 広東空爆に関するロイター通信報道について

天津 9月24日後発  
本省 9月24日後着

第九八四號

二十三日廣東發路透ハ廣東爆撃ニ關スル路透記者ノ目撃談  
トシテ斗山附近ノ下層民居住地域ニテハ死骸カ蠅取紙ノ上  
ノ蠅ノ如ク積重ナリテ女子供ノ呵鼻叫喚ノ様目モ當テラレ  
ス死傷ハ恐ラク二千ヲ超ユヘク日本爆彈カ軍事施設、政府  
建物ニ一發モ命中セス大部分貧民ノ居住區域ニ落チタルヲ  
以テ外人目撃者ハ日本ノ爆撃ノ目的カ奈邊ニ在ルヤヲ不可  
解トシ居レリ等報シ二十四日ノ當地新聞ニ大見出ニテ掲載  
シ外人側ノ神經ヲ相當刺戟シ居ル模様ナル處同日午前ノ新  
聞會見ニ於テ係官ヨリ廣東爆撃ニ關スル東京及上海海軍側  
發表ノ事實ヲ指摘シスル出鱈目ノ報道ハ路透ノ聲價ヲ失墜  
スルノミナルコトヲ述ヘ置ケル趣ナルカ香港邊ニテ出來得  
ル限り外支人ノ實見者其ノ他ニ就キ右路透電ニ對スル反駁  
材料ヲ蒐集スルト共ニ廣東路透通信員カ支那人ナルコトヲ

併せて發表スルコト然ルヘキカト思考セラル既ニ手配中ノ  
コトト存スルモ爲念

尙支那側ニ於テハ今後聯盟委員會目當ニ列國ノ干涉ヲ誘起  
スル爲日本側ニテ直接反駁ノ手段ナキ内地各地ノ爆撃等ニ  
付テハ非戦闘員、教會等ニ對スル被害ノ事實ノミヲ誇張シ  
路透ヲ利用シ汎ク世界ニ放送スルニアラスヤト思料セラル  
北平、上海へ轉電セリ

香港へ轉報アリタシ

1186 昭和12年9月27日

# 南京および広東空爆に関する外務当局談

南京廣東等爆撃ニ關スル外務當局談(九月二十七日)

日本政府ニ於テハ傳ヘラルルカ如キ空爆ノ結果ニ付十分ノ  
報告ニ接セス殊ニ廣東ノ「ロイテル」最モ誇張のナルカ同  
地ノ「ロイテル」通信員ハ梁某ナル支那人ナルヲ以テ最モ  
信ヲ置キ難イ。(近著ノ倫敦「ロイテル」ハ幾分之ヲ訂正  
シ居レリ)乍然事實真相ハ傳ヘラルルカ如キ「センセーシ  
ヨナル」ナモノテナイト思フカ、非戦闘員ヲ攻撃目標トス

ルコトハ絶對ニ日本軍ノ眞意ニ非ス、日本軍ハ非戦闘員ヲ  
目標トシテ直接攻撃スルカ如キコトハ斷シテナシ(夫故ニ  
爆撃ニ先チ豫告シタ次第テアル、即チ南京ニ於ケル各國外  
交官ニ萬一不慮ノ災害無キ様懇切ニ豫メ警告シ、前二十  
日長谷川長官ハ支那人ニ對シ我方攻撃ノ目標タル軍事施設  
附近ヨリ避難方一般警告ヲ發シタ)殊ニ南京、廣東兩市ニ  
於テハ軍事施設、軍事關係ノ建造物換言スレハ敵性ヲ有ス  
ル建造物及施設カ一般市民ノ住宅營業所ニ截然分離セル地  
域ニ無ク之等ト混在スルコトテアル。某國ノ如キハ此點ノ  
認識十分テナク亦軍事施設ハ總テ市街ノ外ニアルモノノ如  
ク誤解シ居リ之カ爲市中ノ爆撃即チ故意ニ非戦闘員ヲ目標  
トスル爆撃ナリト誤信シ、日本軍ヲ非難シ居ルコトハ失當  
ト云ハネハナラス。故ニ南京廣東兩市支那當局ニ對シテハ  
爆撃ノ爲間接の二被害ヲ蒙ルヘキ惧アル位置ニ居住又ハ營  
業スル市民ニ對シテハ豫メ安全地帯ニ避難セシムルコトニ  
懈怠ナカラムコトヲ要望セサルヲ得ヌ、空戦法規ニ關シテ  
未タ確立セルモノ無キハ一九二二年ノ海牙空戦法會議ノ際  
日米伊等カ空爆ノ目的物ヲ具體の二制限列擧スヘキコトヲ  
主張シタノニ對シ大凡軍用目的物ト認メ得ルモノハ總テ之

ヲ空爆シ得ヘシト強調シタノハ英佛兩國ナリシ經緯モアツタ事ヲ想起セサルヲ得ス

尙最近入手シタ情報ニ依レハ日本ノ空軍ノ廣東ニ於ケル空爆ノ命中率ハ正確ニシテ軍事施設ニ的中シ居リ「ロイテル」等ノ始メ報シタ如キ非戦闘員多數ニ死傷者ヲ出シタ事實ハ無カツタ由テアル。



1187 昭和12年10月3日 在天津堀内総領事より  
広田外務大臣宛(電報)

### 列国側による被害賠償要求への対処方針につ

#### き請訓

天津 10月3日後発  
本省 10月3日夜着

第一〇三四號

貴電合第一一三三六號及上海宛往電第五九一號ニ關シ(各國ノ損害賠償申出ニ付回答ノ件)

當方面ニ於テハ戦闘行為ノ直接ノ結果第三國人ノ身體又ハ財産ニ及ホセル損害ハ今日迄ノ所比較的僅少ナルカ如ク外國領事館ヲ通シ又ハ直接ニ申出アリタル賠償要求ハ別電第

一〇二七號<sup>(省略)</sup>ノ通り寧ロ我部隊ニ依リ誤ツテ徵發セラレタルモノ、兵士カ無斷ニテ使用又ハ持去リタルモノ等カ多ク戦闘ノ結果ニアラサル損害(別電ノ中)(一)ノ一部及(七)ノ一部ヲ竝ニ(十)ヲ除クハ調査ノ上事實確定セハ此ノ際何等カノ名目ニテ賠償シ遣ルモ冒頭貴電ノ御方針ニハ累ヲ及ホササルモノト認メラル

當方トシテハ今日迄何等「コムミット」スルコトナク放任シ置キタル次第ナルカ英國側ノ如キハ盛ニ督促シ來リ居ルニ鑑ミ賠償スルモ差支ナシトノ御方針ナラハ事實問題ニ關スル談合ヲ試ミ度キ所存ナリ但シ事變解決後迄其ノ儘トシ置クヘキヤ何分ノ儀御回電アリ度シ

尤モ事實問題トシテハ損害發生當時當該場所ニ居リタル部隊乃至ハ關係セル個々ノ兵士等ニ就キ調査スルコトハ事實上不可能ニシテ中ニハ軍帽著用ノ不良邦人等ノ所爲ナルコトモアルヘク先方ノ支那人使用人力虚偽ノ報告ヲ爲シタルコトモアルヘク是等ノ完全ナル舉證ハ先方ニ責任アルモノトシテ處置スル所存ナリ

北平、上海ニ轉電セリ



1188

昭和12年10月7日

在天津堀内総領事より  
広田外務大臣宛(電報)

広東空爆報道等につきロイター通信極東支配

人と意見交換について

天津 10月7日後発

本省 10月7日夜着

第一〇五七號

病氣保養<sup>(1)</sup>ノ爲歸英中ナリシ路透通信極東支配人「チヤンセラ」ハ上海ヘ歸任ノ途次六日當地ニ立寄り木内(數日間病氣引籠り中)ヲ來訪山崎代ツテ種々懇談セリ同人ハ路透トシテハ今次ノ日支事變ニ際シ同人及北平ノ「オリバー」共歸英中ニテ又日本ノ廣東爆撃カ聊カ感情的ナル若輩「バロー」(英國人三十歳)ニ依リ深慮ヲ加ヘス其ノ儘ヲ發信セラレタルハ眞ニ遺憾ナリト述ヘ支那各地ノ通信員ハ悉ク支那人ナルヤト問ヒタルニ河相情報部長ノ聲明中ノ廣東ノ梁ハ既ニ本年一月解雇シ漢口ハ英人「ハモンド」(二十三歳)南京ノ通信員ハ支那人Chaoナルカ同地A・Pノ「ティン・ベリート」「ジョイント・コレスボンデント」トナリ居リ決シテ廣東通信員カ支那側ニ操ラレタルカ如キコトナ

ク又斷シテ事實無根ノ報道ヲ發スルカ如キ男ナラスト力說セリ

山崎ヨリ南京通信ハ全ク宋美齡ノ代辯タルノ觀アリ八月着任以來ノ各地通信振ヲ見ルニ徒ニ支那ニノミ忠實ニシテ明カニ日本ニ非友誼のナリト斷定指摘シタルニ「チ」ハ上海着ノ上ハ直ニ公正周密ナル思慮ヲ加ヘ同盟ノ松本トモ計リ努力スヘシト言ヒ岡本總領事トモ常ニ密接ノ連絡ヲ保ツヘキヲ諾シタルヲ以テ貴下ノ御意嚮ハ即チ路透最高幹部ノ意嚮ト解シ得ルヤト反問シタルニ然リ既ニ離英前日本側トノ聯絡ニ關シテハ吉田大使トモ話合ヒ「オリバー」北米ヨリ十月二十日横濱ニ立寄り歸平スヘク共ニ遺憾ナキヲ期スヘシト繰返シ今日迄ハ兎ニ角トシ今後日本側ヨリ文句ノ出ヌ様巧ニ立廻ル肚ノ如ク觀取サレタリ終リニ獨逸ノ「ロンドン・タイムス」通信員國外放逐問題ヲ語り暗ニ昨今ノ日本ノ對路透空氣ノ險惡ヲ氣ニ掛ケ居ルカ如ク見ラレタリ滿、北平、上海ヘ轉電セリ

1189

昭和12年11月16日

## 日本軍による列国権益の尊重に関する情報部

### 長談話

日本軍ノ外國人權益尊重ニ關スル情報部長談話

(十一月十六日)

The measures taken by the Japanese forces in Shanghai for the protection of the lives and property of foreigners have been widely recognized as completely effective by authoritative neutral observers there. Major General Smollett, the commander of the British Forces at Shanghai made a tour of inspection of Hungjiao area on the 13th and found out that all residences of foreigners stood virtually undamaged despite the fact that the Japanese forces attacked the Chinese troops and their establishments there. General Smollett is reported by the North China Daily News to have expressed his special satisfaction that the Japanese forces had put up a notice of no admission at every house owned by a foreigner, and that no Japanese had entered any of the foreign houses in the area.

A group of foreign newspaper correspondents also visited Hungjiao area on the 14th and were quite satisfied that the Japanese forces had effectively protected foreign properties.

According to English language papers of Shanghai the French consul at Shanghai made an inspection tour of Nantao district, and after minutely investigating the conditions of residences and other properties belonging to Frenchmen, he expressed his satisfaction that no damage to speak of had been caused by the Japanese forces on French properties in their attack on Nantao and that the institution for charity work, "les Petites Soeurs de Pauvres", as well as Kiousin Dockyard and the establishments of Water Works had been kept intact.

編 注 本文書は、昭和十二年十二月、情報部作成「支那事變

關係公表集(第二號)」から抜粋。

~~~~~

1190

昭和12年11月27日

外務省訓令「今後ニ於ケル第三國人ノ被害賠償要求ニ對スル我方応酬振ノ件」

付記 昭和十三年、外務・陸軍・海軍三省決定

「占領地域内ニ存在スル第三國人所有財産ニ關スル處理方針」

（昭和十二年十一月二十七日ノ訓令）

今後ニ於ケル第三國人ノ被害賠償要求ニ對スル

我方應酬振ノ件

（昭二二、一一、一六起案）

（昭二二、一一、一二二決裁）

今次事變ニ於ケル我方軍事行動ニ因ル損害ニ付英、米、獨、佛等主要關係各國ハ何レモ要償ノ權利ヲ保留シ來リ居ルモ個々ノ具体的事件ニ付要償シ來レル事例ハ未タ多カラサル處今後上海周邊ニ於ケル我方軍事行動ノ一段落ニ伴ヒ同地第三國人關係被害賠償方ニ關スル要求殺到シ來ルヘキハ豫想ニ難カラス右ニ對スル應酬振ニ付テハ目下廟議決定方關係事務當局ト話合中ナルカ我方軍事行動ニ因リ敵性ヲ有セサル

ニ不拘直接損害ヲ蒙リタル第三國人ノ救恤問題（大体ノ被害額判明セサルニ先チ第三國人ヲ救恤ストノ原則ヲ決定スルコトニハ大藏省側ニ反對アリ、結局形式的ニハ上海事件第三國人救恤ノ先例同様先ツ被害ヲ調査シタル後方針ヲ決定スル段取トナル可能性多シ）ヲモ考慮ニ入レタル上ニテ今後左記方針ニテ措置スルコトト致度

記

一、第三國人救恤ニ關スル廟議決定ノ以前タルト以後タルトヲ問ハス第三國側ヨリノ損害賠償要求ニ對シテハ原則トシテ從來通今次事變ニ於テ帝國軍ノ支那ニ於テ執レル行動ハ支那側ノ挑戰ニ對スル自衛措置ナルヲ以テ帝國政府ニ於テ賠償ノ責ヲ負フヘキ限りニ非ストノ建前ヲ以テ應酬スルコト

二、但シ我方ニ明白ナル過失アリ且國際關係上至急解決ヲ必要若クハ有利ト認メラルル事件ニ付テハ右一般原則ヲ離レ賠償要求ニ應スルヲ妨ケサルコト

三、第三國人救恤ノ廟議決定ノ上ハ右法理論トハ別個ニ帝國政府ニ於テ恩惠トシテ第三國人救恤ノ意向アル旨ヲ適宜關係國ニ表明スルコト國際關係上有利ナルヘキモ其ノ時



期ニ付テハ在支邦人被害ノ救恤ヲモ考慮ニ入レ決定ノ要アリ又過早ニ表明スル時ハ前記一ノ帝國政府ノ從來ノ建前ヲ事實上有名無實ナラシメ第三國側ノ賠償若クハ救恤要求ヲ不當ニ増加頻出セシムル處アルヲ以テ慎重考慮ヲ要スヘキ處(結局ハ關係各國ノ賠償要求略出揃ヒ且救恤ニ必要ナル豫算成立シ審査ヲ開始シ得ル狀態ニ達スル時迄待ツヲ得策ト認ム)適當ノ時期ニ達シタル上ハ法理論トシテハ各國ノ要求ヲ突撥スルモ之ト同時ニ「帝國政府トシテハ第三國人被害中事情諒トスヘキモノニ限り出來得ル限り好意的考慮ヲ加ヘ恩惠的例外ノ措置トシテ適當トミットムル金額ヲ贈與シ第三國人被害ヲ幾分ニテモ緩和セシメントスル用意アリ」トノ趣旨ヲ通報スルコト

編 注 本文書および本文書付記は、防衛省防衛研究所圖書館

所蔵「陸支密大日記」所収の昭和十三年五月六日付梅津陸軍次官より岡部北支那方面軍參謀長他宛公信陸支密第一四六〇号より抜粋採録。

## (付記)

●占領地域内ニ存在スル第三國人所有財産ニ關スル處理方針

一、嘗テ支那軍ニ依リ作戰上使用セラレ後我軍ニ於テ占領シ使用セル第三國人所有財産ニ關シテハ左ノ方針ニ依リ處理ス

(一) 交戦ノ際生シタル第三國人所有財産ノ損害ニ對シテハ我方ニ於テ賠償ノ責ヲ負ハス

(二) 第三國人所有財産ハ成ルヘク速ニ所有者ニ返還スルヲ原則トスルモ我軍ノ必要上引續キ使用セサルヲ得サルモノニ關シテハ之カ使用竝ニ代償支拂等ニ關シ所有者ト速ニ了解ヲ取付クルモノトス

(三) 第三國人所有財産ニ對シ我軍占領後生シタル損害中我方ニ過失アリト認メラルモノニ對シテハ臨機右ニ對スル代償(若クハ見舞金)支拂ヲ考慮スルモノトス

二、軍ノ必要ニ基キ徵用シ居レル第三國人所有財産ニ關シテハ左ノ方針ニ依リ處理ス

(一) 徵用ニ關シ速ニ所有者ト了解ヲ取付ケ代償支拂若クハ買収ニ關シ速ニ措置ス

(二) 所有者トノ了解成立セサル場合ハ出來得ル限り當該財

産ヲ返還スルモノトス引續キ使用スル場合ハ之ニ對シ  
補償スヘキモノトス

三、占領地域内ノ第三國人所有財産一般ニ關シテハ左ノ方針  
ニ依リ處理ス

(一)軍事上差支ヘ無キ限り第三國人所有財産ノ現地ニ於ケ  
ル調査、保管、使用竝ニ之カ搬出ヲ許可ス

(二)軍事上ノ必要ニ基キ第三國人ヲシテ其財産ノ現地ニ於  
ケル調査、保管、使用若クハ搬出ヲ許可シ難キ場合ニ  
於テハ我軍ニ於テ右財産ニ對シ可能ノ範圍ニ於テ適當  
保護ノ方法ヲ講スルモノトス

四、前諸項ニ屬セサル第三國人所有財産ノ損害ニシテ救恤ノ  
必要アルモノニ付テハ別途考慮ス

編 注 本方針の決定月日は不明だが、陸支密第一四六〇号に

は本決定に關して「今般右ニ關聯シ占領地域内ニ存在  
スル第三國人所有財産ニ關スル處理方針ヲ陸、海、外  
務三省協議ノ上」、「決定シタルニ付依命通牒ス」との  
記述がある。

1191 昭和12年12月13日

パネー号事件發生に關する情報部長談話

「パネー號」事件ニ關スル情報部長談話

(十二月十三日)

十二月十二日(時刻未詳)折柄敗走中ノ支那軍ヲ追跡中ナリ  
シ帝國海軍機ハ南京上流約二十哩ノ地點ニ於テ支那軍輸送  
船ト思シキ汽船十數隻ヲ發見シ之ヲ爆撃セリ、後ニ至リ右  
ノ中ニハ「スタンダード」石油會社所屬船三隻アリシ事、  
明カトナレルカ其際附近ニアリタル米國砲艦「パネー」號  
ヲ沈没ニ至ラシメタリ。

右ニ就テハ未タ詳報ニ接セサルカ帝國政府ニ於テハ斯ル不  
祥事件ノ發生ヲ深ク遺憾トシ廣田外務大臣ハ本十三日午後  
三時在京「グルー」米國大使ヲ同大使館ニ往訪シ帝國政府  
ノ名ニ於テ陳謝ノ意ヲ表シ同時ニ在米齋藤大使宛同國政府  
ニ對シ同様措置方電訓セリ。

尙上海ニ於テ川越大使、岡本總領事及支那方面艦隊參謀長  
ハ十三日夫々米國側ニ對シ遺憾ノ意ヲ表シタル旨報告ニ接  
シタリ。

1192

昭和12年12月13日

レディバード号事件発生に関する情報部長談話

「レディバード」號事件ニ關スル情報部長談話

(昭和十二年十二月十三日)

十二月十二日蕪湖ニ於テ英國砲艦「レディバード」カ陸上ヨリ帝國軍ニ射撃セラレタト報セラレタル事件ニ關シ廣田外務大臣ハ本十三日午後英國大使ヲ往訪シ不幸ナル本事件ノ發生ニ對シ帝國政府ヲ代表シテ深甚ナル遺憾ノ意ヲ表スル旨申入ルル所カアツタ。



1193

昭和12年12月14日

広田外務大臣より  
在本邦グルー米國大使宛

パネー号事件に関する米國側への遺憾表明

以書翰啓上致候陳者貴國海軍砲艦「パネー」號及「スタンダード」會社所屬汽船三隻ハ南京上流約二十六哩ノ揚子江上ニ於テ本月十二日帝國海軍飛行機ノタメ爆撃ヲ蒙リ沈没セシメラレタル事件ニ付テハ不取敢本大臣ヨリ閣下ニ對シ帝國政府ノ陳謝ヲ米國政府ニ傳達方申入ノ次第有之處其後

本件ニ關シ出先官憲ヨリ接受セル報道ニ依レハ支那軍隊南京ヲ脱出シ汽船ニテ揚子江上流ニ向ヘリトノ情報ニ接シタル帝國海軍航空隊ハ之ヲ追撃シテ前記地點ニ到リ之等艦船ヲ發見シタル處機上ヨリノ視認狀況良好ナラサリシ爲爆撃ニ當リ相當低高度迄降下シタルモ何等米國艦船タルノ標識ヲ認識シ得サリシ爲「パネー」及「スタンダード」會社所屬船ヲ以テ脱走支那兵輸送ニ從事スル支那汽船ナリト誤信シ之ニ爆撃ヲ加ヘテ遂ニ沈没ニ至ラシメタルコト判明致候之ニ依テ觀ルニ本件ハ全ク過誤ニ基キテ發生シタル事件ナルコト明カナルモ米國軍艦及汽船ニ損害ヲ與ヘ其ノ乗員ニ死傷者ヲ生セシムルニ至リタルハ帝國政府ノ深ク遺憾トスル所ニシテ茲ニ篤ク陳謝ノ意ヲ表シ候尙帝國政府ハ本件ニ依リテ生シタル一切ノ損害ニ對スル補償ヲナシ竝ニ責任者ニ對スル適切ナル處置ヲ講スヘク且出先官憲ニ對シテハ重ネテ此ノ種事件ヲ繰返ササル様最モ嚴重ナル命令ヲ既ニ發出セル次第ニ有之候

帝國政府ハ此ノ遺憾ナル事件ニ依テ兩國間ノ國交ニ累ヲ及ハシメサランコトヲ衷心ヨリ冀望シ前記ノ通帝國政府ノ誠意ヲ披瀝致候ニ付テハ右ノ趣本國政府ニ御傳達相成度此段

申進旁本大臣ハ茲ニ重テ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候 敬具  
昭和十二年十二月十四日

外務大臣 廣田 弘毅

亞米利加合衆國特命全權大使

ジヨセフ・クラーク・グルー閣下

~~~~~

1194

昭和12年12月14日 広田外務大臣より  
在本邦クレイギー英國大使宛

レディバード号事件に関する英国側への遺憾表明

亞一機密第二二七號

以書翰啓上致候陳者本月十二日蕪湖及南京方面ニ於テ貴國軍艦「レーデイ、バード」「ビー」「クリケツト」及「スカラツプ」カ帝國軍ヨリ誤ツテ銃砲爆撃ヲ受ケタル事件ハ帝國政府ノ甚タ遺憾トスル所ニシテ本大臣ハ茲ニ帝國政府ノ名ニ於テ深厚ナル陳謝ノ意ヲ表シ候帝國政府ハ此種事件再發防止ノ爲即時必要ナル措置ヲ執リタルコトヲ茲ニ通報スルト共ニ本事件責任者ニ對シテハ速ニ調査ノ上適當ナル處置ヲ執ルヘク又貴國側ノ被害ニ對シテモ必要ナル賠償ヲナスノ用意アル次第ヲ附言致候

尙日英兩國間ノ傳統的友好關係カ此等ノ不幸ナル事件ニヨリ影響セラルルコト無カランコトハ帝國政府ノ衷心ヨリ切望シ居ル所ニ有之候

右申進旁々本大臣ハ茲ニ重ネテ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候

敬具

昭和十二年十二月十四日

外務大臣 廣田 弘毅

大不列顛特命全權大使

「ゼ、ライト、オノラブル、サー、ロバート、

クレイギー」閣下

~~~~~

1195

昭和12年12月14日

パネー号およびレディバード号事件に関する

外務省発表

「レディバード」號竝「パネー」號事件ニ關スル

外務省發表

(十二月十四日)

米國砲艦「パネー」號及商船三隻爆沈事件ニ關シテハ十二

月十三日廣田外務大臣ハ不取敢在京「グルー」米國大使ヲ  
往訪シ帝國政府ノ遺憾及陳謝ノ意ヲ表シ同時ニ在米齋藤大  
使ニ同様ノ措置ヲ取ル様電訓シ更二十四日公文ヲ以テ「グ  
ルー」大使宛帝國政府陳謝ノ意ヲ表明セリ、尙米國ニ於テ  
ハ齋藤大使ハ十三日「ハル」國務長官ヲ往訪シ帝國政府ノ  
訓令ニヨリ深甚ナル遺憾ノ意ヲ表明スル所アリタル處、右  
ニ對シ國務長官ハ國際案件ハ總テ冷靜且有效的<sup>(友好)</sup>ニ處理スル  
建前ナルモ今回ノ「パネー」號事件ニハ喫驚ヲ禁シ得サリ  
シ旨ヲ述へ、既ニ本件ハ大統領ニモ報告セラレ大統領モ亦  
多大ノ關心ヲ示シ居レリ他方英砲艦「レディバード」號カ  
蕪湖ニ於テ帝國軍ニヨリ銃砲擊セラレタル事件ニ關シテハ  
廣田外務大臣ハ不取敢十三日午後在京「クレイギー」英大  
使ヲ往訪シ此不幸ナル事件ノ發生ニ對シ帝國政府ヲ代表シ  
深甚ナル遺憾ノ意ヲ表明セルカ更二十四日右砲艦ノ外英砲  
艦「ビー」ハ蕪湖ニ於テ「クリケット」及「スカラップ」  
ノ二英砲艦ハ南京ニ於テ是亦銃砲擊ヲ蒙リタル事判明セル  
ニ付同日「クレイギー」大使宛公文ヲ以テ帝國政府ヲ代表  
シ正式陳謝スル所アリタリ。

1196

昭和12年12月14日

在英國吉田大使より  
廣田外務大臣宛(電報)

レディバード号およびパネー号事件に関する

英國論調およびイーデン英外相の議會答弁振

り報告

ロンドン 12月14日後発

本省 12月15日前着

第九八六號

一、<sup>(1)</sup>十三日夕刊及十四日朝刊兩紙ハ日本軍ノ英米船艦砲爆擊  
事件ニ付紙面ノ重要部分ヲ割キ「英米ノ共同措置」、「米  
國要求提出」、「揚子江上ニ於ケル日本ノ暴虐」、  
[Roosevelt demanding personal apology from Emperor  
of Japan]「Let the Emperor be so advised」等大見出ノ  
下ニ前日以上ニ詳細且「センセイシヨナル」ナル報道振  
ヲ爲シ(「タイムス」ノ國際欄カ二段抜記事ヲ掲ケタルハ  
最近稀ニ見ル所ナリ)又各紙社説ハ特情電報ノ如ク辛辣  
ナル筆致ニテ本問題ヲ取扱ヒ居リ殊ニ今次事件カ米國側  
ヲ直接「インボルブ」セル點ニ非常ナル注意ト興味トヲ  
惹キ居ル様見受ケラル尙十四日夕刊ハ北京新政權ノ樹立

及近衛首相ノ聲明ヲ日本ノ對支大計畫ト題シ大々的ニ報道セリ

ニ、十三日議會ニ於ケル「イーデン」ノ應答振大要左ノ通り

(イ) 在支獨逸大使ノ調停出馬說ニ關シテハ日獨兩政府共同大使ニ斯ル任務ヲ委任シ居ラスト了解ス

(ロ)<sup>(2)</sup> 極東問題諮問委員會再開方ニ關シテハ他國政府ニ於テ英ノ「イニシヤテイブ」ヲ希望シ居ル次第第二モアラス旁々英國政府ハ斯ル意嚮ヲ有セス

(ハ) 日本ノ「プロパガンデイスト」來英ニ關シ在京英國大使ニ如何ナル申出アリタリヤトノ問ニ對シテハ彼等ハ個人ノ資格ニテ來英スルヲ以テ何等申出ナカリシ旨答フ

(ニ) 英國船舶爆撃問題ニ付テハ詳細其ノ經緯説明ノ後在京英國大使ヨリ日本外相ニ「ストロンゲスト、プロテスト」ヲ爲シ同外相ハ速ニ調査ニ附スヘキ旨ヲ約セリト述ヘ尙本件ハ其ノ重大性ニ鑑ミ之以上ノ説明ヲ差控ヘ度シト述ヘタリ

(ホ) 米國砲艦撃沈問題ニ付テハ簡單ニ事實ヲ説明シタル上米國政府トハ相互聯絡ヲ保チ居ル旨應答ス

(ヘ) 現地日本將校(橋本大佐ヲ意味ス)ノ説明ニハ矛盾セル點ナキヤトノ質問ニ對シテハ應答スルヲ欲セス

(ト) 更ニ極東ノ現狀ニ鑑ミ香港ノ防備ハ充分ナリヤ又

(チ) 支那ヘ主力艦派遣ノ要ナキヤトノ質問ニ對シテハ「インスキップ」ヨリ(ト)ニ付テハ國防委員會ニ於テ絶エス注意ヲ怠ラサル旨ヲ述ヘ(チ)ニ對シテハ應答ヲ避ケタリ米ヘ轉電シ在歐各大使(土ヲ除ク)、壽府ヘ暗送セリ

~~~~~

1197 昭和12年12月16日 在本邦クレギー英國大使より 広田外務大臣宛

レディバード号事件に關し再発防止と責任者の適切な処罰を求める英國政府抗議文書

No. 196

British Embassy, Tokyo.

16th December, 1937.

Your Excellency,

I have the honour on instructions from His Majesty's Government in the United Kingdom to address Your Excellency on the subject of attacks made by Japanese

aircraft and land forces on British warships and merchant shipping at Wuhu and near Nanking on 12th December. These incidents clearly raise grave issues.

2. At Wuhu a British tug which had conveyed from Nanking His Majesty's Consul the British Military Attaché and the Flag-Captain to the British Rear Admiral, Yangtze, was attacked by Japanese machine-gun fire after transferring these officers to H. M. S. Ladybird. The latter proceeded to join the tug in order to protect her, when she observed a Japanese field gun battery firing on merchant ships concentrated above the Asiatic Petroleum Company's installation. Firing continued and was directed at H. M. S. Ladybird herself.

3. There were four direct hits on this vessel: one naval rating was killed, another was seriously wounded and there were several minor casualties including Flag-Captain. A direct hit was also seen to be sustained by the British merchant ships Suwo. H. M. S. Bee then arrived on the scene and was also fired on by the shore battery. The

Commander of H. M. S. Bee landed to protest and was informed by Colonel Hashimoto, the senior Japanese military officer then at Wuhu that firing on warships was due to a mistake but that he had orders to fire on every ship on the river. At a later interview the same officer stated categorically that if any ships moved on the river they would be fired on and, despite protests H. M. S. Bee and Ladybird after berthing remained covered by guns at point-blank range.

4. Near Hsia San-shan above Nanking where British merchant ships were concentrated in a part of the river previously designated by the Japanese Commander-in-Chief as a safety-zone, three separate bombing attacks were made by Japanese aircraft on them and on H. M. ships Cricket and Scarab which were with them.

5. His Majesty's Government have now been glad to receive Your Excellency's note of the 14th December offering the profound apology of the Imperial Japanese Government for the attacks on His Majesty's Ships, stating

that measures were immediately taken to prevent the recurrence of such incidents and adding that they will deal suitably with those responsible and pay the necessary compensation.

6. His Majesty's Government observe that Your Excellency's note makes no mention of the attacks on British merchant vessels and I am instructed to request that an assurance may be given that all that is said in that note applies equally to these attacks.

7. His Majesty's Government take particular note of the statement that those responsible will be suitably dealt with. Adequate punishment of those responsible for the particular attacks under discussion seems indeed to His Majesty's Government to be the only method by which further outrages can be prevented.

8. His Majesty's Government cannot but recall the previous incidents in which the Japanese Government have expressed regret for attacks made on British nationals and property and have given assurances that adequate steps

had been taken to prevent any repetition. They call to mind the attack made on His Majesty's Ambassador to China while travelling by road from Nanking to Shanghai, the subsequent attack on motorcars conveying British officials on a similar journey, the attacks on British civilians and military posts on the defence perimeter at Shanghai, as well as other incidents, and the repeated assurances of the Japanese Government of their intention fully to respect the interests of third Powers in the present conflict with China. It is clear that the steps hitherto taken by the Japanese Government to prevent such attacks have so far failed in this purpose and His Majesty's Government must now ask to be informed that measures have actually been taken of a character which will put a definite stop to the incidents of which they complain.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Signed: R. L. Craigie.

His Excellency,



Mr. Koki Hirota

H.I.J.M. Minister for Foreign Affairs.



1198

昭和12年12月19日

在上海岡本総領事より  
広田外務大臣宛(電報)

パネー号およびレディバード号事件への対応  
に関する現地米英協議の情報について

上海 12月19日後発

本省 12月19日夜着

第二七七二號(極秘)

「ゴース」ヨリ國務省宛電報ヲ補足セル十四日附公信左ノ  
通り

一、「パネー」事件ニ關聯シ十四日在留主要米人ノ祕密會合  
ニテ別電第二七七三號<sup>(電報)</sup>ノ如キ米國人ノ保護、權益擁護ニ  
關スル決議五ヲ採擇ノ上「ヤーネル」ニ提出シ其ノ贊同  
ヲ得テ米國政府ヘ轉達方申出テタルカ「ヤ」ハ右ニ關シ  
幕僚及總領事館員ト熟議ノ結果之ヲ本國ヘ轉達スルニ決  
定シ他方「ヤ」ハ海軍省ニ對シ米國カ「パネー」爆沈事  
件ヲ如何ニ重大視シ居レルカヲ日本政府ニ示ス爲米國ノ

實力ヲ示ス最モ好キ機會ナルヲ強調スルコトナレリ其  
ノ際新事態ニ對應スル共同動作ニ關シ「ヤ」ニ於テ英國  
側ト協議スルコトニ決定セルカ尙「ヤ」ハ「ゴ」ニ於テ  
蘇州河以北地區ノ再開ノ爲日本總領事ニ明確ナル要求ヲ  
提出スル爲外國領事ト協議シ立案スル様要求セリ

二、「ヤ」ハ後刻英國先任參謀(司令長官ハ不在)ト「パネ  
ー」及「レディバード」事件ニ關シ協議セルカ其ノ際  
「ヤ」ヨリ日本陸海軍及航空隊カ日支交戰中第三國ノ中  
立ヲ尊重シ且交戰區域内ニ在ルコトアルヘキ外國艦船ニ  
對シ充分ノ保護ヲ與フル様要求スル爲日本陸海軍司令官  
ニ對シ共同申入ヲ爲スヘキヲ提議シ英參謀ハ之ニ同意シ  
司令長官ニ電報スヘキヲ約セリ又「ヤ」ハ蘇州河以北ヲ  
直ニ開放スヘキコトニ關シ領事團ヲ通シ日本側陸海軍司  
令官ニ共同申入ヲ爲スヘキヲ提言シ英參謀モ之ニ贊意ヲ  
表シ英國總領事ト相談スヘキヲ約セリ尙「ヤ」ハ「パ」  
及「レ」號事件ニ關シ毅然タル態度ヲ示ス爲日本側ヘ申  
入ルルコト適當ト認メラルモノアラハ何ナリトモ承リ  
度シト附言セリ

三、第三國ノ權益尊重ニ關シ今ヤ日本側ニ強ク印象セシムル

好機會ナリト思考セラルルニ付「ゴ」ハ他ノ外國領事ト  
緊密ニ聯絡シ日本側ニ更ニ要求スヘキ各種ノ手段ニ關シ  
考慮中ナリ

1199

昭和12年12月24日

パネー号事件の調査結果およびわが方措置振  
りの対米伝達に関する外務省発表

「パネー」號事件ニ關スル外務省發表

(十二月二十四日)

昭和十二年十二月二十四日廣田外務大臣ハ在本邦「ゲル  
ー」米國大使ノ來訪ヲ求メ「パネー」號事件ニ關スル左記  
要旨ノ回答ヲ手交セリ。

本月十二日南京上流約二十六哩ノ揚子江上ニ於テ帝國海軍  
飛行機力過誤ニ因リ米國軍艦「パネー」號及米國「スタン  
ダード」石油會社所有船三隻ニ對シテ攻撃ヲ加ヘ沈沒又ハ  
火災ヲ起サシメ其ノ際乗員ニ死傷者ヲ生セシムルニ至リタ  
ル不幸ナル事件ニ付テハ既ニ二十四日附公文ヲ以テ申進ノ次  
第有之處殆ト之ト時ヲ同シウシテ貴翰ヲ以テ米國政府御來

訓ニ基キ閣下ヨリ今次事件發生ニ至ル迄ノ事情ヲ縷述セラ  
レタル後問題ノ攻撃事件ニ於ケル日本軍ノ行爲ハ米國ノ權  
利ヲ全ク無視シテ爲サレ米國國民ノ生命ヲ奪ヒ且米國ノ公  
私有財産ヲ損壞シタルモノナリト斷定セラレ此ノ如キ事情  
ニ鑑ミ「合衆國政府ハ帝國政府ノ正式書面ニ依ル遺憾ノ意  
ノ表明、完全且充分ナル賠償ノ支拂ヲ爲ス旨ノ約束竝ニ今  
後支那ニ在ル米國國民及ヒ米國ノ利益竝ニ財產力武裝日本  
軍ノ攻撃若ハ一切ノ日本官憲又ハ日本軍ニ依ル不法ナル干  
渉ヲ蒙ル事無カルヘキヲ保證スヘキ確定的且特定の措置カ  
執ラレタリトノ保證ヲ要求且期待ス」ル旨御申越相成リタ  
リ。

今次不祥事件ノ發生スルニ至レル經緯ニ關シテハ日本軍カ  
貴國權利ヲ無視シタル結果ナリト御斷定ノ次第アルモ其ノ  
全ク過誤ニ基クモノナルコトハ前顯本大臣公文文中ニ説述シ  
タル通ニシテ帝國政府ハ右公文送致後モ猶凡ユル手段ヲ竭  
シテ眞因ノ究明ニ努メタル結果全然故意ニ出テタルモノニ  
非サル次第判明スルニ至リタルコトハ二十三日我海陸軍官  
憲ヨリ貴大使ニ對シテ爲シタル説明ニ依リ御諒解相成リタ  
ル儀ト確信スルモノナリ。

貴翰御要求中ノ二項即書面ニヨル表謝竝ニ損害ノ補償ニ付テハ既ニ前記拙翰中ニ表明シタル所ヲ以テ盡クヘキ處今後ノ保證ニ付テハ帝國海軍ニ於テハ當時時ヲ移サス「米國及ヒ其他第三國軍艦其他ノ船舶ノ存在スル地域ニ於テハ最大ノ注意ヲ以テ絶對ニ今回ノ如キ過誤ヲ繰返ササル様努ムヘキ」コトヲ嚴ニ通達致シ置キタルカ尙更ニ出先陸海軍竝ニ外務官憲ニ對シ既ニ從來屢々通達シアリタル通り米國其他第三國ノ權益財産ヲ攻撃スヘカラサル事ニ付テハ今回ノ不祥事件ニモ鑑ミ一層ノ注意ヲ加フヘキ旨重ネテ嚴命ヲ發セル次第ナリ而シテ之等ノ目的達成ヲ一層有效ナラシムヘキ一切ノ手段ニ關シ慎重ナル攻究ヲ重ネ之カ實行ヲ期シ居ル次第ニシテ即貴國權益及ヒ居留民ノ所在等ニ關シテハ更ニ貴方ト充分連絡ノ上調査ヲ進ムルト共ニ之カ出先官憲ニ通達ヲ期シ迅速有效ナル通信法ニ付テモ一段ノ工夫ヲ加ヘタル次第ナリ。

又前ニ述ヘタル通り右米國艦船攻撃ハ過誤ニ基クモノナリト雖モ充分注意ヲ拂フ點ニ於テ缺クル所アリタルノ理由ニ依リ關係者ニ對シ夫々必要ナル措置ヲ行ヒ此種過誤ノ絶無ヲ期シタル次第ナリ。

以上述ヘタル如ク帝國政府ニ於テ速ニ適當ナル措置ヲ執リタルコトハ全ク帝國政府カ米國竝ニ其他第三國ノ權益ヲ保障セントスルノ誠意ニ出テタルモノナルコトハ閣下ニ於テ篤ト御諒承相成ルコトト信スルモノナリ。



1200  
昭和12年12月26日

パネー号事件に対するわが方措置に満足の意  
を表明した米國政府の対日通牒に関する外務  
当局談

「パネー」號事件ニ關スル外務當局談

(十二月二十六日)

十二月二十六日午前十一時三十分駐日「グルー」米國大使ハ廣田外相ヲ來訪シ本日ハ幸福ナル御報告ヲ爲ス爲參上セリト挨拶シタル後米國政府ノ對日通牒ノ大體ヲ讀ミ上ケタル後特ニ通牒最後ニ記載サレタ米國政府ハ日本政府ノ執リタル措置カ今後支那ニ在ル米國民及米國ノ利益竝ニ財産ニ對スル日本官憲若ハ軍隊ノ攻撃乃至不法干涉ヲ阻止スル上ニ效果アルコトカ證明サレンコトヲ切望スル旨ヲ申述ヘタ、

之ニ對シ廣田外相ハ今次事件ニ對シ米國政府ノ示シタル態度及駐日「グルー」米國大使ノ盡力ニ對シ深甚ナル謝意ヲ表示シタ。

尙ホ斯ル不祥事ノ發生シタコトハ遺憾ニ堪ヘナイカ兩國ノ交友的精神ニヨリ茲ニ解決ヲ見ルニ至ツタコトハ慶賀ノ至リテアル。

米國政府ノ對日通牒全文左ノ如シ。

十二月二十六日附米國大使來翰假譯文

以書翰啓上致候陳者本大使ハ本國政府ノ訓令ニ基キ閣下ニ向テ左記ノ通申進スルノ光榮ヲ有シ候。

合衆國政府ハ米國砲艦「パネー」號及米國商船三隻ニ對スル日本軍ノ攻撃ニ關シ十二月十四日附米國政府公文、同日附日本政府公文及十二月二十四日附日本政府公文ニ言及致候。

米國政府ノ十二月十四日附公文ニ於テ「合衆國政府ハ日本政府ニ對シ正式書面ニ依ル遺憾ノ意ノ表明完全且充分ナル賠償ノ支拂及今後支那ニ在ル米國國民、權利及財産カ日本武装軍ノ攻撃ヲ受ケス又一切ノ日本官憲若ハ日本軍ニ依リ不法ナル干涉ヲ受ケサルコトヲ保障スヘキ決定的且特定の

措置カ執ラレタリトノ保障ヲ要求且期待スル」旨聲明致置候。

合衆國政府ニ依リ爲サレタル要求中最初ノ二項目ニ關シテハ十二月二十四日附日本政府公文ハ「米國軍艦及汽船ニ損害ヲ與ヘ其ノ乗員ニ死傷者ヲ生セシムルニ至リタルハ帝國政府ノ深く遺憾トスルトコロニシテ茲ニ篤ク陳謝ノ意ヲ表スル」旨御申越アリタル十二月十四日附日本政府公文中ノ聲明ヲ再確認セラルルモノニ有之候合衆國政府ニ依リ爲サレタル要求ノ第三項目ニ關シテハ日本政府公文ノ字句ニ依レハ「米國其ノ他第三國ノ權益財産ヲ攻撃シ又ハ不法ナル干涉ヲ加フ可カラサルコト」ヲ保障スル爲日本政府力既ニ執ラレタル或種ノ決定的且特定の措置ヲ敘述シ且「日本政府ハ此ノ種過誤ノ絶無ヲ期シタル次第第二有之一旨聲明被致候。合衆國政府ハ日本政府カ同政府ノ十二月十四日附公文ニ於テ責任ヲ容認シ、遺憾ヲ表明シ、且保障ヲ御申出相成タル措置ノ迅速ナリシコトヲ満足ヲ以テ了承致候。

合衆國政府ハ十二月二十四日附日本政府公文ニ表明セラレタル通同政府ニ依リ執ラレタル處置ニ關スル説明ハ十二月十四日附合衆國政府公文ニ於テ同政府ノ爲シタル要求ニ適

應スルモノナリト思考致候。

本事件ノ發生、原因及經緯ニ關スル諸事實ニ付テハ日本政府ハ十二月二十四日附同政府公文中ニ於テ同國政府ノ調査ノ結果同政府力到達相成タル結論ヲ言明被致候、此等同一事項ニ關シテ合衆國政府ハ米國海軍査問委員會ノ決定報告書ニ依據スルモノニ有之處同報告書ハ既ニ日本政府ニ對シ公式通達濟ノ次第ニ有之候。

合衆國政府ハ日本政府ニ於テ既ニ執ラレタル諸措置力今後支那ニ在ル米國國民、米國ノ利益又ハ財産ニ對スル日本官憲若ハ日本軍ニ依ル何等攻撃又ハ不法ナル干涉ヲ防止スルコトニ有效ナルヘキコトヲ切望スルモノニ有之候。  
右回答申進旁本使ハ茲ニ重ネテ閣下ニ向ツテ敬意ヲ表シ候。

EMBASSY OF THE

UNITED STATES OF AMERICA

Tokyo, December 26, 1937.

Excellency:

I have the honor, by the direction of my Government, to address to Your Excellency the following note:

"The Government of the United States refers to its note of December 14, the Japanese Government's note of December 14 and the Japanese Government's note of December 24 in regard to the attack by Japanese armed forces upon the U.S.S. PANAY and three American merchant ships.

"In this Government's note of December 14 it was stated that 'The Government of the United States requests and expects of the Japanese Government a formally recorded expression of regret, an undertaking to make complete and comprehensive indemnifications, and an assurance that definite and specific steps have been taken which will ensure that hereafter American nationals, interests and property in China will not be subjected to attack by Japanese armed forces or unlawful interference by any Japanese authorities or forces whatsoever.'

"In regard to the first two items of the request made by the Government of the United States, the Japanese Government's note of December 24 reaffirms statements

made in the Japanese Government's note of December 14 which read "The Japanese Government regret most profoundly that it (the present incident) has caused damages to the United States' man-of-war and ships and casualties among those on board, and desire to present hereby sincere apologies. The Japanese Government will make indemnifications for all the losses and will deal appropriately with those responsible for the incident'. In regard to the third item of the request made by the Government of the United States, the Japanese Government's note of December 24 recites certain definite and specific steps which the Japanese Government has taken to ensure, in words of that note, 'against infringement of, or unwarranted interference with, the rights and interests of the United States and other third Powers' and states that 'The Japanese Government are thus endeavoring to preclude absolutely all possibility of the recurrence of incidents of a similar character'.

"The Government of the United States observed with

satisfaction the promptness with which the Japanese Government in its note of December 14 admitted responsibility, expressed regret, and offered amends.

"The Government of the United States regards the Japanese Government's account, as set forth in the Japanese Government's note of December 24, of action taken by it as responsive to the request made by the Government of the United States in this Government's note of December 14.

"With regard to the facts of the origins, causes and circumstances of the incident, the Japanese Government indicates in its note of December 24 the conclusion at which the Japanese Government, as a result of its investigation, has arrived. With regard to these same matters, the Government of the United States relies on the report of findings of the court of inquiry of the United States Navy, a copy of which has been communicated officially to the Japanese Government.

"It is the earnest hope of the Government of the United

States that the steps which the Japanese Government has taken will prove effective toward preventing any further attacks or unlawful interference by Japanese authorities or forces with American nationals, interests or property in China."

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Signed: Joseph C. Grew.

His Excellency

Mr. Koki Hirota.

His Imperial Japanese Majesty's

Minister for Foreign Affairs.

~~~~~

1201 昭和12年12月28日 広田外務大臣より  
在本邦クレギー英国大使宛

レディバード号事件の調査結果およびわが方  
措置振りに関する対英通報

亞一機密第二三四號

以書翰啓上致候陳者本月十二日蕪湖及南京方面ニ於テ帝國

軍力誤ツテ貴國軍艦及商船ヲ攻撃シタル事件ニ關シテハ曩  
ニ本月十四日附拙翰ヲ以テ帝國政府ノ深厚ナル陳謝ヲ表明  
スルト共ニ同種事件再發防止ノ爲直ニ必要ナル措置ヲ執リ  
タル旨及責任者ニ對シ適當ナル處置ヲ執ルヘク又必要ナル  
賠償ヲ行フヘキ旨申進メタルニ對シ閣下ヨリ本月十六日附  
書翰ヲ以テ本事件ノ事情ヲ縷述セラレタル後(一)前記本月十  
四日拙翰ヲ受領シタルハ英國政府ノ欣幸トスル所ナル旨(二)  
英國政府ハ右拙翰申進メノ次第ハ英國商船ニ對スル攻撃ニ  
付テモ同様適用セラルヘシトノ保障ヲ求ムル旨(三)英國政府  
ニ於テハ責任者カ適當ニ處置セラルヘシトノ點ヲ特ニ重視  
スル旨竝ニ(四)英國政府ハ此ノ種事件ノ再發ヲ確實ニ防止ス  
ルカ如キ措置カ現實ニ執ラレタルコトニ付通報ヲ得度キ旨  
ノ趣旨御申越相成リタルヲ以テ不取敢本月十七日附拙翰ヲ  
以テ前記十四日附拙翰申進メノ次第ハ同様狀況ノ下ニ於テ  
攻撃セラレタル貴國商船ニモ適用セラルヘキコト勿論ノ次  
第ナル旨回答致置候

本事件發生スルヤ帝國政府ハ直ニ真相究明ニ努力シタルモ  
其後作戰ノ推移ニ伴ヒ關係部隊分散シ通信連絡意ノ如クナ  
ラサリシ等ノ事情ニ依リ調査遷延セシハ甚タ遺憾トスル所



ニ有之今般漸ク全般的調査報告ノ接到ヲ見タル處其ノ要領ハ我陸海軍當局ヨリ貴方ニ對シ爲シタル説明ノ通りニ有之候右ニテ御承知ノ通り今次事件ハ何レモ關係部隊力當時ノ狀況上外國艦船ハ戰場及其ノ附近ヨリ避難シ去リ該方面ニ存在セシ船舶ハ總テ敵性ヲ有スルモノ以外アリ得ヘカラスト信シ居リタルト又時恰モ濃霧又ハ靄等ノ爲視認狀況良好ナラサリシ事情等ニ基因シテ發生シタルモノニシテ決シテ故意ニ貴國船舶ト知リツツ攻撃セシモノニ非サル點ハ疑ノ餘地無之、右ハ各個ノ海軍爆撃部隊及陸軍部隊力貴國艦船タルコトヲ知ルヤ直ニ攻撃ヲ中止セル事實、陸軍部隊力「レディバート」號死傷者ノ處置ニ對シ援助ヲ與ヘタル事實等ニヨリテモ諒解セラルコトト存候

尙又「レディバート」號等ノ砲撃ニ關聯シ關係陸軍部隊長カ揚子江上ニ於ケル一切ノ船舶ニ對シ射撃スヘシトノ命令ヲ受ケ居レル旨述ヘタリトノ主張ハ帝國政府ニ於テ特ニ重大ナル關心ヲ以テ究明ニ力メタル所ニ有之處右ハ敵ノ軍用ニ供シ居ル一切ノ船舶ノ意味ニシテ決シテ第三國艦船ヲモ射撃スヘシトノ命令ニアラサリシコト判明致候

「ホルト」少將等ト蕪湖ニ於ケル當時ノ日本部隊長トノ會

話ニ關連スル此ノ種不幸ナル誤解ハ語學上ノ困難ニ基キタルモノト思料セラルコトヲ附言致候

本事件ニ關スル帝國政府ノ陳謝竝ニ損害ノ補償ニ付テハ既ニ前記拙翰中ニ表明シタル所ヲ以テ盡クヘキ處本事件責任者ノ處置ニ關シテハ前述ノ通り本事件ハ全ク過誤ニ出タルモノナルコト判明セリト雖モ關係者ニ於テ十分ノ注意ヲ拂フ點ニ於テ缺クル所アリタルノ理由ニヨリ帝國政府ハ關係軍司令官以下陸軍側責任者關係航空隊司令官以下海軍側責任者ニ對シ夫々法ニ照シテ必要ナル處置ヲ行ヒ此ノ種過誤ノ絶無ヲ期シタル次第ニ有之候

次二十六日附貴翰末尾今後ノ保障ニ關シテハ帝國陸軍關係高級指揮官ハ本事件後直ニ隸下一般ニ對シ爾後揚子江上ノ船舶ハ支那軍使用中ノモノナルコトヲ確認シタル上ニ非サレハ攻撃ヲ行フヘカサル旨嚴ニ命令シ又海軍ニ於テモ直ニ英國其ノ他第三國艦船ノ存在スル地域ニ於テハ假令支那軍ニ對スル攻撃ノ機ヲ逸スルカ如キ狀況アリトスルモ最大ノ注意ヲ以テ絶對ニ今回ノ如キ過誤ヲ繰返ササル様努ムヘキ旨嚴ニ命令致シタル外從來屢々出先陸海軍竝ニ外務官憲ニ對シ訓令濟ナルモ更ニ今回ノ不祥事件ニモ鑑ミ英國其ノ



他第三國人ノ生命財産ニ對シ攻撃ヲ加ヘサル様一層切實周到ナル注意ヲ加フヘキ旨重ネテ嚴命ヲ發シ候而シテ是等ノ目的ノ達成ヲ一層有效ナラシムヘキ一切ノ手段ニ關シテモ慎重ナル考究ヲ重ネ是カ實行ヲ期シ居ル次第ニシテ即チ貴國居留民及權益ノ所在等ニ關シテハ更ニ貴方ト十分連絡調査ノ上適時之ヲ出先ニ通報シ下級部隊ニ至ル迄徹底セシメンコトヲ期シ其通信方法ニ付テモ特ニ確實迅速ヲ期スル様考慮ヲ加ヘタル次第ニ有之候

以上述ヘタル各般ノ措置ハ全ク帝國政府カ英國竝ニ其他第三國權益ノ保障ヲ一層有效確實ナラシメントスルノ誠意ニ出テタルモノニ有之ニ付右篤ト御諒承相成度ク此段回答申進旁々本大臣ハ茲ニ重ネテ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候 敬具  
昭和十二年十二月二十八日

外務大臣 廣田 弘毅

大不列顛特命全權大使

「ゼ、ライト、オノラブル、サー、ロバート、  
クレイギー」閣下

1202

昭和12年12月31日 在本邦クレイギー英國大使より  
広田外務大臣宛

レイバード号事件に対するわが方措置に満  
足の意を表明する英國政府回答

British Embassy, Tokyo.

31st December, 1937.

No: 208

Your Excellency.

I have the honour on instructions from His Majesty's Government in the United Kingdom to inform Your Excellency that they have noted with appreciation the assurances contained in Your Excellency's note of December 28th in connexion with the attacks on British war ships and Merchant shipping on December 12th, and have learnt with satisfaction that the statements contained in your note of December 14th apply to merchant vessels concerned as well as to warships.

His Majesty's Government are bound to observe that their information in regard to the circumstances in which

the attacks took place — notably, for instance, on points of visibility — is at variance with that of the Japanese Government.

His Majesty's Government note however with satisfaction that the Japanese Government have taken or are prepared to take the necessary measures to deal suitably with the officers responsible for these incidents and to prevent any repetition. As regards the latter His Majesty's Government consider that the details of these measures and their effective application may suitably form this subject of further conversations in the course of which they do not doubt that they will be informed of actual steps decided upon.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Signed: R. L. Craigie.

His Excellency

Mr. Koki Hirota.

H.I.M. Minister for Foreign Affairs.

~~~~~

1203 昭和13年1月26日 広田外務大臣より  
在上海岡本総領事宛(電報)

南京における独国人の被害事件解決促進方訓令

本省 1月26日後3時30分発

第一一八號

二十五日獨逸「ネーベル」參事官井上局長ヲ來訪日本軍ノ南京占領後同地ニアル獨逸人家屋ニシテ焼失セルモノ四軒、掠奪ヲ蒙リタルモノ三十軒(内一軒ハ書記生宅)アリ以上ハ何レモ獨國旗掲揚シ居タリ右ニ關シテハ現地ニテ交渉中ナルカ更ニ解決促進方中央ヨリ現地ヘ申送ラルル様願度シト述ヘタルニ付局長ハ他國側トノ振合モアリ獨逸側ノ分ノミヲ先ニシテ解決スルコトハ或ハ困難ナルヘキモ御來意ハ現地官憲ヘモ傳ヘ置クヘシト答ヘタル趣ナリ就テハ右南京ヘモ轉報ノ上軍側トモ連絡シ成ルヘク速ニ解決方此上トモ折角御努力相成様致シタシ(當地陸軍承知)

~~~~~

1204 昭和13年1月27日 在上海岡本総領事より  
広田外務大臣宛(電報)

南京における外国人被害事件への対処方針に

ついで

第三〇二號

貴電第一一八號ニ關シ(南京獨人家屋被害事件解決促進方ニ關スル件)

第三國被害對處方針ハ南京發電報第三三號ノ通り原則上大公使館關係ハ之ヲ鵜呑ニシ速ニ解決スル一方一般關係ニ對シテハ他地方トノ振合モアリ且ハ先例トモナル關係上軍ニ於テモ自ラ調査ノ上慎重折衝シ日本側ノ責任ヲ嚴ニ制限スル建前ナリ從テ獨側力數日前提出セル大使館關係ノ分ハ全部出揃フヲ待チ直ニ解決シ一般ノ分ハ調査ノ上ノコトトシ度キ意嚮ナルカ尙大公所分ハ何國タルヲ問ハス出來ルモノヨリ速ニ解決シ他國ヲシテ之ニ倣ハシメ各國カ一團トナリテ我方ニ當リ來ル態勢ヲ執ラサル様努力中ニ付右御含アリ度シ

上海 1月27日後發  
本省 1月28日後着

1205

昭和13年2月12日

南京および杭州方面等における日本の軍事行動  
への米國政府抗議に関する情報部長談話

南京、杭州及其他方面ニ於ケル帝國軍隊ノ行動ニ付米國政府申出ニ對スル帝國政府回答ニ關スル情報部長談

(二月十二日)

曩ニ一月十七日「グルー」米國大使ハ廣田外務大臣ヲ來訪シ南京、杭州及其他ノ地點ニ於ケル軍事行動中日本兵ハ米國權益ヲ無視シ又米國國旗ニ對シ穩當ナラサル行爲ヲ爲シタトノ報道ニ接シタトテ右報道ニ基キ米國政府ノ正式抗議ヲ申入ルル所カアツタ。依テ帝國政府ハ直チニ外務官憲ハ勿論出先陸軍官憲ヲシテ事實ノ徹底的調査ヲ遂ケシムルト共ニ現地ニ於ケル米國官憲トモ密接ナル連絡ヲ取ラシメ右ノ結果ニ基キ對米回答ヲ發スルコトトシタ爲稍々時日ノ經過ヲ見タ次第テアルカ最近我方出先官憲ハ今日迄ニ判明シタル所ニ依ツテ當該事件ノ真相ヲ米國側出先官憲ニ通報シタノハ勿論在支米國竝ニ第三國權益ノ尊重ニ付帝國側ニ於テ執リツツアル措置ヲ開陳シテ本件ニ關スル帝國政府ノ誠意ヲ表示スル所カアツタ。

帝國政府ハ我方出先官憲ノ事實調査竝ニ出先ニ於ケル日米

兩國官憲ノ間ニ行ハレタ現地接渉ヲ基礎トシテ米國政府ニ對スル回答ヲナスコトトシ本十二日米國大使館「ドゥーマン」參事官ノ來訪ヲ求メタ上左記ノ通りノ回答文ヲ手交シタ。

#### 回答全文

以書翰啓上致候陳者一月十七日附貴翰第八六六號ヲ以テ南京、杭州及其他ノ地點ニ於ケル最近ノ軍事行動中日本軍ニ於テ米國權益ヲ侵害セル事件發生セル趣ヲ以テ御申越相成タル次第閱悉致候

帝國政府力既二種々ノ機會ニ於テ聲明シタル通り支那ニ在ル米國竝ニ第三國ノ權益財産ヲ出來得ル限り尊重保護スヘキコトハ其ノ堅持セル根本方針ナル處更ニ舊臘發生シタル不幸ナル事件ニ鑑ミ出先官憲ニ對シテ一層切實ナル注意ヲ加フヘキ旨重ネテ嚴命ヲ發シタル次第第二付テハ客年十二月二十四日附拙翰ニ依リ御承知ノ通ニ有之候、然ルニモ不拘前記貴翰ヲ以テ其後ニ於テ尙不祥事件發生セル趣御申越ニ接シタルハ帝國政府トシテ誠ニ遺憾ニ堪ヘサル處ナルヲ以テ即刻出先官憲ニ對シ之力徹底的調査ヲ命シタル結果今日迄ニ判明致タル狀況左ノ通ニ有之候

南京ニ於テハ最近迄前線部隊ノ頻繁ナル移動、人員ノ入レ換ヘ及敗殘支那兵、支那人不逞分子ノ掃蕩等ノ爲外國權益ノ保護竝ニ警備ニ當ツル兵力ノ不足ヲ來セルコト等ノ事情ニ依リ取締充分ナラサリシニ起因スルモノト認メラルル案件有之タルニ付前記帝國政府ノ訓令ヲ更ニ出先官憲ニ徹底セシムルカ爲一月十五日附及同月二十日附ヲ以テ重ネテ嚴重訓令ヲ發出スルト共ニ現地ニ於テハ夫々出來得ル限り事實ヲ闡明シタル上軍律ニ照シ當該行爲者ノ處置ヲ行ヒ損害ノ復舊ニ努メシメツツアル等帝國政府殊ニ軍最高部ニ於テハ非常ナル關心ヲ以テ本件處理ニ當リ居ル次第第二有之候尙個々ノ事件ニ付テハ更ニ徹底的調査ヲ要スルモノアルニ付現地ニ在ル外務官憲、陸軍官憲共ニ相協力シテ銳意真相ノ究明ニ努メ判明スルニ從テ被害ノ匡救ニ關シテハ出來得ル限り現地ニ於テ之ヲ解決スルノ方針ヲ執リ之カ爲ニハ在り同地貴國官憲トモ密接ナル連絡ヲ保チ居ルヲ以テ之等ノ事情ニ付テハ既ニ貴方ニ於テモ御承知ノ儀ト存候

杭州ニ關シテハ客年十二月二十二日帝國軍之ヲ占據シタル際後方ヨリノ補給ハ一時斷絶シ現地ニ於テ食糧ヲ求ムルノ必要ニ迫ラレ剩ヘ住民逃避ノ結果徵發ヲ行フノ已ムナキ情

勢ニアリタルモ帝國軍隊ニ於テハ杭州入城前第三國權益ノ保護ニ關シ各部隊ニ嚴重ナル指示ヲ與フルト共ニ入城ニ際シテモ憲兵ヲ第三國人所有家屋ニ派遣シ布告ヲ貼布シ之カ保護ニ付萬全ノ處置ヲ執リタル次第ナルカ當時ノ戰況上一部食糧ノ徵發ハ夜間ニ之ヲ行フノ餘儀ナカリシ爲國旗布告等ヲ認知シ得ス且ツ第三國人所有家屋ハ支那人所有家屋ト混在シ更ニ當該家屋内ニ所有主現住セサリシ等ノ事情ニ依リ徵發部隊ノ一部力之等ニ關スル認知ヲ誤リタルコトハ或ハ有リ得タルヤモ知レサル狀況ナリシニ加ヘテ當時支那賤民等カ混亂ニ乘シ掠奪破壞等ヲ恣ニセル多數ノ事例モアリ事實ヲ確知スルニ困難ナリシコトハ容易ニ御察察成儀ト被存候斯ノ如キ狀況ニ於テ假令杭州ニ於ケル日本軍力過誤ニ基キ第三國人所有家屋ニ進入シタル事實アリタリトスルモ是全ク作戰上必要ナル食糧ノ徵發又ハ敗殘兵ノ搜索等ヲ目的トシタルモノニシテ軍官憲ニ於テ嚴密ナル調査ヲ行ヒタル結果ハ食料品ノ徵發ハアリタルモ其以外ノ物品ヲ搬出シタルカ如キ事實ハ之ヲ認メ得サリシ次第ニ有之候

尙貴翰中米國政府ハ日本兵ニ於テ米國國旗ニ對シ不穩當ノ行爲アリタルヤノ通報ニ接セラレタル趣ヲ以テ抗議ノ次第

アル處若シスル事實アリタルトスレハ甚タ遺憾トスル所ナルヲ以テ在上海、南京等ノ貴國官憲ヨリ具體の事例ノ提示ヲ求メ我方出先ニ於テ徹底的の調査ニ努力シツツアリタル次第ナルカ客年十二月十三日日本兵カ蕪湖ニ於テ米國病院「ジエネラル・ホスピタル」所屬支那船ヨリ米國國旗ヲ引卸シ揚子江ニ投シタリト傳ヘラレタル件ニ付テハ當時同方面ニ在リタル當該部隊ニ付調査ヲ遂ケタル結果日本兵中ニハ此種事件ニ關與シ又ハ之ヲ承知セル者ナク一方右病院關係米國人側ニ於テモ當時ノ狀況ヨリ一應日本兵ノ所爲ト想像シタルモ米國國旗ノ投棄等ノ事實ヲ現認シタル次第ニ非スト語リタル趣ニテ右ニ關シテハ既ニ在上海帝國總領事ヨリ米國總領事ニ通報セルヲ以テ御承知ノ事ト存候尙其他ノ地點ニ於テモ銳意慎重調査中ナルモノ今日迄確證無之次第ニ有之候帝國政府トシテハ今後共米國國旗ニ對スルノ尊重ノ念ヲ一層各部隊ニ徹底セシムヘク特ニ右目的ヲ以テ訓令ヲ各部隊ニ通達セシメ之カ徹底ヲ期シ居ル次第ニ有之候

敍上ノ如キ事情ニ鑑ミ帝國政府ハ此種事件ノ再發防止ニ付一層有效適切ナル具體の方法ニシテ至急實施シ得ヘキモノニ付銳意考究中ニシテ既ニ實施中ナル諸措置ノ勵行ヲ嚴達

スル一方不取敢、(一)、軍中央部ヨリ高級將校ヲ現地ニ派遣シ敍上屢次ノ命令ノ徹底ヲ計リ(二)、現地主要各地ニ外國權益事項處理ノ爲新ニ專任武官ヲ配置スルコトトシ既ニ一部之力實現ヲ見タル外(三)、軍憲兵ノ増加配置ヲ企圖スル等最善ノ努力ヲ竭シ居ル次第第二付テハ右ノ次第貴國政府ニ御傳達相成度此ノ回答申進旁本大臣ハ茲ニ重ネテ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候 敬具

~~~~~

1206 昭和13年2月21日

米国人の生命財産の保護および損害に対する責任  
はあくまで日本側にあるとの米國政府公文

☆  
在支第三國人財産所在地識別方ニ關スル件(假譯)

(昭和十三、二、廿一、米國大使公文)

(東亞局第一課)

第八八〇號

以書翰啓上致候陳者昭和十三年二月十五日附亞一機密合第六號貴翰ヲ以テ在支第三國人所有財産ノ標識ニ關シ御申越相成リタル次第及ビ同二月十七日附亞一機密合第七號貴翰

ヲ以テ支那側ニ於テ特ニ軍事上ノ目的ノ爲之等財産ニ隣接セル地域ヲ使用セル場合ニ於テハ右財産ニ及ボセル隨伴の損害ニ對シテハ日本政府ニ於テ其ノ責ニ任ジ得ザル旨御申越相成リタル次第諒承致候本使ハ上記諸公文ヲ遲滞ナク本國政府ニ通報致シ置キ候

在支第三國人ノ生命財産ヲ極力尊重スル方針ノ下ニ日本帝國軍ニ於テ御努力アリタルニ不拘或ハ第三國人ノ財産ノ所在地ノ判明セサルコトアリ又ハ財産所在地ニ明瞭ナル標識ヲ缺クコトアリ若クハ斯ル財産ガ軍用ニ供セラレタル等ノ事由ニヨリ第三國人ノ財産モ損害ヲ蒙リタル事例アリタルハ遺憾トスル所ナル旨及ビ在支第三國人ノ生命財産ヲ引續キ尊重スヘキハ日本帝國軍ノ方針タルヘキ旨御通報相成リタル次第ヲ本國政府ノ訓令ニ基キ領得致シ更ニ本使ハ御指示地帶外ニ在ル米國人及米國財産管理者ニ對シ一定ノ豫防的措施ヲ實施スル様通告アリ度キ旨御要求有之タル次第ヲ領得致候

本使ハ閣下ノ公文日本文ヲ當該米國官憲ニ通報致シ置キ候ニ付現ニ日本帝國軍ニ依リテ占據セラレ居ル地帶外ニ在ル米國人又ハ米國財産管理者ニ對シ實行可能ナル限り適當ナ

ル通報行ハルベシト思料致候

然レ共本使ハ現在ノ狀況ノ下ニ於テ前記地域ニ關シ在支米國官憲及其ノ他ノ米國人ハ貴翰ヲ以テ帝國軍ノ爲メ御要求相成リタル豫防措置ヲ採ル何等ノ義務ナキコトヲ指摘スベキ訓令ニ接シ居リ候米國人ノ生命財産ノ保護ノタメニスル豫防手段ハ自發的ニ講ゼラルベキヲ勸告セラレ出來得ル限り之レガ遂行期待セラレ居ル次第ニ有之候又之ガ續行モ自發的ニ行ハルベキ次第ニ有之候然レ共米國人ガ斯ル自發的措置ヲ採ルト否トニ拘ラズ日本帝國軍官憲ニ於テハ日本ノ軍事行動ニ依リ米國人ノ生命財産力損傷セラルコト無之キ様十二分ノ注意ヲ拂ハルベキ義務有之次第ニ候而シテ上記日本帝國軍ノ御要求ガ實行セラルト否トニ拘ラズ如何ナル時如何ナル個所ニ於テスルヲ問ハズ日本武裝軍ノ行動ノ結果米國人若クハ米國財産ノ損傷セラレ又ハ損傷ノ危険アル場合ハ米國政府ハ之ニ關スル責任ヲ日本政府ニ歸スルヲ餘儀ナクセラルモノニ有之候

適法ニ支那内地ニ在留又ハ存在スル米國人及米國財産ハ今次事變ニ依リ何等ノ變更ヲモ受ケザル公認セラレタル諸權利ヲ有シ米國人ハ米國官憲ニ依リ危険ノ存スル地域ヨリ撤

退方勸告セラルト雖撤退ヲ行フノ義務ナク又場合ニ依リテハ撤退ノ不可能ナルコトモ有之ヘク或ハ現ニ軍事行動ノ舞臺タリ又ハ舞臺タラントスル地域ニ在ル米國財産ニ至リテハ概ネ之ヲ移動セシムルコト能ハス殊ニ不動産ニ至リテハ移動不能ナルハ明瞭ナル次第ニ有之候

支那軍憲又ハ支那側ノ軍事施設カ米國人又ハ米國財産ニ近在スルノ事實ハ米國官憲又ハ他ノ米國人ニ於テ之ヲ左右セズ又之ヲ左右シ得ル次第ニ非ル儀ナルハ明瞭ナル所ニシテ右ハ何等米國人ノ諸權利ニ變更ヲ生ゼシメ又ハ日本武裝軍若クハ官憲ノ此等權利尊重ノ義務ヲ輕減スル次第ニ非ズ、貴國軍隊ニ依ル右責任ノ否認ハ此等權利又ハ義務ニ何等變更ヲ生ゼシムル次第ニハ無之候此等事實及考量ノ下ニ現下ノ事情ニ於テ米國官憲又ハ米國人ガ貴國軍隊ノ御要求ニ應セザレバトテ右ハ日本武裝軍ニ依リ米國人及米國財産ニ既ニ與ヘ又ハ與フルヤモ知レサル損害ニ對スル免責理由ヲ供スル次第ニ非ズ且斯ル損害ハ昭和十二年八月二十七日附第七八一號往翰申進ノ通米國政府ニ於テハ擧ゲテ日本政府ノ責任ニ歸スルモノト思料スル所ニ有之候

右申進旁本使ハ茲ニ重ネテ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候 敬具



編 注 本文書の原文は見当たらない。

1207

昭和13年5月11日

江蘇省および安徽省等所在外国人への避難勧告に関する情報部長談話

在支第三國人ノ我軍作戦地域外避難方勧告ニ  
關スル情報部長談

(五月十一日)

支那ニ於ケル我軍作戦地帯ニ在ル第三國人ノ生命財産ノ保護方ニ付テハ帝國ハ常ニ最大ノ注意ヲ拂ヒ來ツタ次第デア  
ルカ戦局ノ進展ニ伴ヒ江蘇、安徽省及黃河以南ノ河南省  
特ニ隴海、津浦、京漢各鐵道沿線地區ハ戰機切迫シ來ツタ  
爲外務省ハ十一日在支外務當局ニ對シ前記地方第三國人ハ  
地上戰及航空機ノ爆撃等ニ依ル損害ヲ避ケル爲成ヘク速ニ  
前記地方以外ノ安全ナ場所ニ一時避難スルコト望ミシク若  
シ彼等ニシテ帝國軍ノ勢力範圍内ニ避難シテ來ル場合ニハ  
我方ニ於テ出來ル限り保護ノ措置ヲ講スヘキ旨ヲ關係各國

ニ通報スル様訓令シタ。

1208

昭和13年5月28日

宇垣外務大臣より  
在独国東郷大使宛(電報)

一般被害賠償要求に對するわが方処理方針を  
他の第三国と同様独国にも適用する旨通報

第一七五號(極秘)

貴電第二六二號ニ關シ

本省 5月28日後5時20分發

今次事變ニ依ル第三國側ヨリノ損害賠償要求ニ對シテハ、  
帝國軍ノ行動ハ自衛措置ナルヲ以テ帝國政府ニ於テ賠償ノ  
責ヲ負フ限りニ非ズトノ建前ヲトリ但我方ニ明白ナル過失  
アリ且國際關係上至急解決ヲ必要若ハ有利ト認メラルル事  
件ニ付テハ右一般原則ヲ離レ賠償要求ニ應ズルヲ妨ゲズト  
ノ方針ニテ措置シ來レリ、從テ客年十二月南京爆撃ノ際發  
生セル英米ノ艦船ニ關スル損害及兩國大使館ノ損害竝ニ伊  
國新聞記者遭難死亡ニ對シテハ賠償ノ要求ニ應ジ既ニ解決  
濟ニシテ「レディバード」號及英商船ノ物的損害ノミ未解決  
決)又事變發生以來第三國ノ兵ノ被害竝ニ正定ニ於ケル



「カソリック」宣教師殺害事件ニ對シテハ現地ニ於テ賠償  
又ハ見舞金ヲ仕拂<sup>①支</sup>ヒ解決シタルモ一般第三國人ノ蒙リタル  
被害賠償要求ニ對シテハ今日直ニ之ニ應ズル事ナク前記方  
針ヲ持シ來レリ

獨逸側ノ損害ニ關シテハ在京獨逸大使館ヨリ屢次賠償要求  
ヲナシ來リタル所ニシテ、日獨國交上ヨリモ出來得ル限り  
好意的考量ヲ加ヘ度キモ一般的損害賠償要求ニ對シテハ他  
國ニ對スルト同様今日直ニ之ニ應ズルコト不可能ナル次第  
ナリ尙在南京獨逸大使館ノ損害ニ對シテハ現地ニ於テ、英  
米ニ對スルト同時ニ補償解決スル意向ナリシ處、現地獨逸  
側ノ非協調的態度ノタメ未ダ解決シ居ラズ(上海發本大臣  
宛第一六二七號竝ニ第一六二八號參照)

尙本省トシテハ將來第三國人ノ被害ニ對シテハ關係各國ノ  
賠償要求出揃ヒタル上事情諒トスベキモノニ限り好意的考  
慮ヲ加ヘ恩惠的措施トシテ適當ト認ムル金額ヲ贈與シ其ノ  
被害ヲ幾分ニテモ緩和セシメタキ考(此ノ場合獨逸側被害  
ニ對シ優先的考慮ヲ加フルコトアリ得ヘシ)ニテ準備ヲ進  
メ居ルモ右ハ未ダ關係國ニ通報スルノ時期ニ至ラズ御含置  
迄

1209

昭和13年6月1日

### 廣東空爆問題に関する情報部長談話

廣東空爆問題ニ關スル情報部長談話

(六月一日)

An emotional appeal to the public in America and Europe is once more being made by the Chinese authorities and their agents, who are alleging that the Japanese air forces have been causing numerous losses of the lives of the civilian population of Canton. Although we believe that the old Chinese trick of deception by fabricated propaganda has been sufficiently exposed by the subsequent events in the past and that no intelligent Americans or Europeans would be again misled by the repetition of the same trick, we wish to make clear the exact nature of the recent successive air raids made by the Japanese naval air forces in order to preclude any possible misunderstanding of the facts.

The Chinese authorities have been attempting to

prevent damages on their military establishments in Canton by removing them from original locations to other parts of the city, especially to the neighborhood of properties of third Power nationals, for obvious reasons. The successful air raids carried out in the last few days by the Japanese naval air forces have therefore caused consternation among the Chinese.

We can well imagine the degree of bewilderment of the Chinese authorities, who are now, as before, resorting to all sorts of insinuations directed against the Japanese air force. They are scattering reports abroad that a defenseless city and its civilians have been attacked by the Japanese. The truth is that Canton and its environments are strongly fortified, the district being at present the greatest concentration center of Chinese military supplies, as every-one knows. The Chinese scheme of evading the Japanese air attack and of bringing about complications between Japan and third Powers has thus been ruthlessly frustrated by the Japanese, who have inflicted extensive

damages on their military establishments by consecutive bombing of the last few days.

The targets of the Japanese bombing attacks have been forts, munitions factories and other establishments of a purely military character. The accuracy of the bombing has been such that irreparable damages have been inflicted on these establishments of the Chinese military forces. It hardly needs reiteration that the Japanese air squadrons have not attacked the civilian population, for whose safety the Japanese air force—for that matter all branches of our Army and Navy—is ever solicitous. The Japanese planes not only take all possible precautionary measures but return to their base without dropping bombs in case civilian life is likely to be endangered.

Any loss of civilian lives during the recent air raids must have been largely the result of the aimless firing of Chinese anti-aircraft guns, the shrapnels of which are likely to fall anywhere, especially when these guns, located in all quarters of Canton, are fired indiscriminately at the fast

flying planes. It must be remembered that the flagship of the American Asiatic Fleet "Augusta" was hit by a Chinese anti-aircraft shell during hostilities at Shanghai.



1210  
昭和13年7月17日

上海および南京方面への米英人復帰問題等に  
関する情報部発表

在支英米國人復歸問題其ノ他ニ關スル情報部發表

(七月十七日)

米國人ノ南京其他揚子江下流地方ヘノ復歸問題ニ關シテハ曩頃來日米兩國間ニ交渉懸案中ナリシカ兩國友好關係ニ鑑ミ且ツハ「グルー」米國大使ノ好意的努力ヲ諒トシ帝國政府ハ七月六日附在京米國大使宛左記公文ヲ發シ茲ニ本問題ノ解決ヲ見タリ。

記

以書翰啓上致候陳者五月三十一日附貴翰ヲ以テ廣田前大臣宛五月十七日附貴翰ニ言及セラレ更ニ貴國政府ノ訓令ニ基ク趣ヲ以テ在支米國市民ヲシテ、日本軍ニヨリ立退カシメ

ラレタル各自ノ財産又ハ日本軍ノ嘗テ占領シ或ハ今尙占領シツツアル各自ノ財産ニ再ヒ歸還又ハコレヲ占有セシムルコトヲ可能ナラシムル件ニ付貴國政府ハ一層關心ヲ深メツツアル旨御申越有之閱悉致候

貴翰御例示ノ上海大學ニ付テハ上海及其附近ニ於テ戰鬪行ハレタル當初支那軍同大學ヲ占據シ抵抗セルヲ以テ日本軍ニ於テコレヲ擊退スル爲交戦ノ結果同大學ニ損害ヲ與ヘタルハ已ムヲ得サル所ニシテ其後日本軍カ同大學ヲ占據シ來リタルハ軍事上ノ必要ニ出ツル次第ニ有之候然共帝國政府ニ於テハ最近各種ノ事態考慮ノ結果第三國權益尊重ノ帝國政府ノ根本方針ニ則リ軍事上差支ナキ時機ニ至ル迄同大學ハ開校セサルコト其監視人ノ住込ミ及校舍ノ修繕ニ付テハ同大學所有者ヨリノ具體的申出カ軍事行動ニ支障ヲ來タサル限り好意的考慮ヲ拂フコト竝ニ日本軍ノ使用ニヨリ生シタル損害ニ關シテハ第三國人財産ノ蒙レル同種損害ト共ニ將來考慮スルコトヲ條件トシ同大學ノ軍事使用ヲ取止メ七月五日迄ニ陸海軍共ニ同大學ヨリ撤去スルコトニ決定シ既ニ現地ニ於テ帝國總領事ヨリ貴國總領事ニ對シ右通達濟ニ有之候。

次ニ揚子江下流ノ諸地方ヘ貴國市民歸還ノ件ニ付テハ同地方ニハ今尙ホ敗殘兵各所ニ潜伏シ居リ絶エス出沒シ何時突發事件起ルヤ豫測シ難キ實情ニテ第三國人保護ノ爲ニハ帝國領事館警察ノミニテハ不充分ナルヲ以テ戰鬪參加ヲ任務トスル部隊ヨリ特ニ兵ヲ割キテコレニ當ラシメサルヲ得ス日本軍ニトリテハ非常ナル負擔ト相成居ル次第ニ有之候。

此ノ如キ狀況下ニ在ル南京ニ日本人八百名餘居住シ居ルハ事實ナルモ之等日本人ハ軍ノ必要上居住ヲ認メ居ルモノノミニ有之而シテ右日本人ニ對シテハ嚴重ナル保護警戒ヲ加ヘ居ルニ拘ラス不逞支那人ヨリ暴行強盜等ノ難ヲ受ケタル事例ハ多々有之候モ唯日本人ノ被害ナルカ爲外國人ノ場合ノ如ク目立タル迄ノ實狀ニ有之候。

抑敍上地方ノ現狀ニ付テハ帝國政府トシテハ自衛上必要已ムヲ得ス現在尙ホ軍事行動ヲ續行シツツアル今日上海南京等ハ表面平靜ナルカ如キ觀アルモ實際ニハ作戰基地トシテ軍機保持ノ爲特殊ノ考慮ヲ要スル事情アルノミナラス現ニ危險分子多數潛入シ居リ各種陰謀企圖セラレ居ル等ノ關係モアリ表面ノミヲ見テコレヲ危險區域ニアラスト主張セラレル貴國側御意向トハ根本的ニ異ル見解ヲ執ラサルヲ得サ

ル次第ニ有之候。

右ノ如キ治安狀況ニ於テ第三國人ノ上記地方歸還ヲ認ムルハ頗ル困難ナルコトハ御諒察相成ルコトト存候然ルニモ不拘貴國市民ノ要望達成方ニ付テハ出來得ル限り好意の考慮ヲ拂ヒ五六月中歸還ヲ認メタル件ハ既ニ相當多數有之決シテ總テヲ拒絕シ居ル次第ニハ無之今後モ各地ノ實情ニ則シ漸次承認スル方針ニ有之候。

右申進旁本大臣ハ茲ニ重ねテ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候。

昭和十三年七月六日

宇垣外務大臣

在京

「グルー」米國大使 閣下

尙英國人ノ南京復歸問題ニ關シテハ曩ニ和氣洋行社員六名カ我方事前ノ了解ヲ求ムルコトナク無斷ニテ赴寧シタル爲問題ヲ生シテ居タルカ今般帝國政府ハ日英國交ノ大局の見地ヨリ特ニ在京「クレীগー」英國大使ノ兩國友好關係増進ニ對スル努力ヲ多トシ之ニ酬ユル趣旨ヲモ含メ前記六名ノ英國人カ一應上海ニ歸還シタル上ハ我方ニ於テ南京復歸

ノ通行許可證ヲ與フルコトトシ、更ニ六名ノ英國人ニ對シ英國側ニ於テ其人物ニシテ信用シ得ルモノナルコトヲ保證スル場合ニハ我方出先官憲ニ於テ同様南京復歸ノ許可證ヲ發給スルコトニ決定シ本件モ亦圓滿解決ヲ見ルニ至レリ。

因ミニ帝國政府力在支第三國及第三國人ノ權益ニ對シ十二分ノ考慮ヲ拂ヒ常ニ公正妥當ノ措置ニ努メ居ルコトハ左ノ二、三、ノ諸例ニ依ルモ明瞭ナリト云フヘシ。

一、日本軍ハ上海大學ヨリ七月五日撤退セリ。

二、我方ハ客月末米國商人「スタンダード・オイル」及ヒ「テキサス」兩石油會社員計二名ノ赴寧ニ對スル許可證發給方ヲ承諾セリ。

右ニ先立チ五月三十一日乃至六月十六日間ニ於テ米國人宣教師、醫師及看護婦三十五名ノ南京及ヒ其他ノ揚子江下流地方ヘノ歸還ヲ見タルコト周知ノ通りナリ。

尙ホ右許可ヲ受ケタル米國人ノ數ニ付米國側ノ報告ニ依レハ二十名トナリ居ルモ右ハ之等米國人ノ内或者ハ米國總領事館ヲ經由セスシテ直接帝國官憲ニ申出テタルト覺シキモノアルニ由ル。

三、米國人宣教師十四名ノ蘇州歸還方ニ關シテハ六月末石全

部ニ對シテ許可證ヲ近々發給スヘキ筈ナル旨出先官憲ヨリ報告アリタルカ内六名ニ對シテハ既ニ許可證發給済ナリ。

~~~~~

1211  
昭和13年10月12日  
近衛外務大臣ヨリ  
在本邦グルー米國大使他宛

**華南作戦地域における權益保護措置の必要に  
關する各国大使への通報文**

付記一 昭和十三年十月十六日付在本邦グルー米國大

使ヨリ近衛外務大臣宛公信

右通報に対する米國回答

二 昭和十三年十月二十四日付在本邦クレイギー

英國大使ヨリ近衛外務大臣宛公信

右通報に対する英國回答

近衛外務大臣ヨリ在京各大公使ニ對スル公文

以書翰啓上致候陳者

一、帝國政府ハ第三國人權益保護ノ見地ヨリ曩ニ六月二十日附公文ヲ以テ帝國政府ノ要望トシテ將來陸上作戰地トナル惧大ナル地域即チ黃河以南西安、宜昌、衡陽、北海ヲ

連ヌル線以東ノ地域ニ於テ

(イ)第三國人ハ支那側ノ軍事施設ニ接近セサルコト

(ロ)第三國人財産ハ空中及地上ニ對シ明瞭ニ標示スルト共

ニ之カ速カニ日本官憲ニ通達スルコト

(ハ)支那軍ニシテ戰鬪區域内第三國人財産ヲ利用スル場合

ニ於テハ日本軍ハ已ムヲ得ス之ヲ攻撃スルノ餘儀ナキ

ニ至ルヘク此ノ場合日本軍ニ於テハ其ノ保護ノ責任ヲ

取ルヲ得サルコト

(ニ)第三國人ハ出來得ル限り現實ノ戰鬪區域ヨリ安全ナル

地帯ニ立退クコトハ各種事件防止ノ見地ヨリ最モ望マ

シキ次第ナルコト

等ヲ通告セル次第アル處今次南支方面ニ於ケル作戰實施

ニ當リ帝國政府ハ更メテ右通告ニ關シ閣下ノ注意ヲ喚起

スルト共ニ特ニ左ノ諸點ニ關シ貴國政府ノ適切ナル措置

ヲ要請スルノ光榮ヲ有シ候

二、上海、九江ニ於ケル戰鬪ノ經驗ニ依レハ支那軍ハ故意ニ

第三國財産ノ至近距離ニ防禦陣地ヲ構築シ或ハ第三國財

産ニ據リテ日本軍ニ抵抗シタル爲日本軍ハ第三國財産ノ

保護ニ極メテ困難ヲ感シタル實情ニ有之從テ帝國政府ハ

今次南支方面作戰ニ於テハ支那軍ヲシテ右ノ如キコトヲ  
爲サシメサル様貴國政府ニ於テモ有效適切ナル處置ヲ講  
セラレンコトヲ要請致スモノニ有之候

此ノ點ニ關シ帝國政府ハ若シ支那軍カ第三國財産ノ至近  
距離ニ存在スル場合ニ於テハ其ノ被害ニ對スル責任ハ當  
然支那軍ニ於テ之ヲ負フヘキモノナリトノ見解ヲ持スル  
モノニ有之候

尙帝國政府ハ萬々無之次第トハ存スルモ貴國側ニ於テ日  
本軍ヲシテ貴國カ支那側ニ好意ヲ與ヘツアリトノ疑惑  
ヲ抱カシムル如キ一切ノ行動ヲ避ケラル様特ニ配慮ア  
ランコトヲ切望致候

三、帝國政府ハ日本軍ノ今次南支方面作戰中汕頭ヨリ北海ニ  
至ル南支一帯ノ支那領土、領海及領空ニ於テ第三國ノ軍  
隊、艦船及飛行機ノ行動スルコトハ帝國軍隊、艦船、飛  
行機トノ間ニ不慮ノ過誤ヲ惹起スル惧アルニ付當該國ニ  
於テ出來得ル限り之ヲ避ケラレンコトヲ要望スルモノニ  
シテ若シ已ムヲ得ス貴國軍隊、艦船及飛行機カ右地域ヲ  
行動スル場合ハ通信連絡ノ關係上可成十數日ノ餘裕ヲ以  
テ帝國官憲ニ通告セラレ度候

四、最后ニ帝國政府ハ支那軍ニ於テハ第三國ノ領土、領海及領空ヲ利用セントスルコトアルヤモ圖リ難キニ鑑ミ貴國政府ニ於テカカル支那軍ノ企圖ハ絕對ニ之ヲ許容セラルサルヘキコトヲ確信シ且要請致スモノニ有之候  
右申進旁本大臣ハ茲ニ重ネテ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候

敬具

(付記 1)

Embassy of the

United States of America

Tokyo, October 16, 1938.

No. 1085

Excellency:

I have the honor to refer to the statement to me on October 12, 1938, of His Excellency, the Vice Minister for Foreign Affairs, relating to the question of the rights and interests of Third Powers in China, and to acknowledge the receipt of Your Excellency's note no. 37 GO, Asia I, dated October 12, 1938, marked confidential, relating to the

measures recommended for the protection of American nationals and property in the area of active military operations in China.

The foregoing note makes reference to the Japanese Government's note no. 18 GO, Asia I, dated June 20, 1938, relating to the same subject. In my reply thereto, no. 972, dated June 27, 1938, I ventured to recall to Your Excellency's predecessor the position taken by my Government that, although American nationals have been and are being advised to take certain measures for their safety and for as practicable and reasonable such nationals are doing so, nevertheless obligation to avoid injury to American lives and property rests upon the Japanese military authorities irrespective of whether American nationals do or do not take such precautionary measures. I also stated that my Government holds, furthermore, that the presence of American nationals and property within the areas of military conflict and possible proximity to such American nationals and property of Chinese military

personnel or equipment in no way lessens the aforementioned obligation of the Japanese armed forces.

With reference to the statement to me on October 12, 1938, of His Excellency, the Vice Minister for Foreign Affairs, I have the honor to inform Your Excellency that my Government takes special note of the statement that in the military operations under reference the Japanese Government intends to respect foreign interests and to make the "best of efforts" to prevent any damage to them. I am instructed to add that my Government will expect scrupulous observance of this assurance.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Signed: JOSEPH C. GREW

His Excellency

Prince Fumimaro Konoe,

His Imperial Japanese Majesty's

Minister for Foreign Affairs,

(平沼) | )

No. 167 (126/70A/38).

British Embassy, Tokyo.

24th October 1938.

Your Excellency,

I have the honour, under instructions from His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, to inform Your Excellency that His Majesty's Government in the United Kingdom have given careful consideration to the note which you were good enough to address to me on the 12th October (No. 37 Identic) making certain proposals designed to obviate danger to British lives and property during the present hostilities. The requests contained therein have been duly communicated to the British Authorities concerned.

2. With regard to the requests contained in General Ugaki's note of the 20th June last (No. 18 Identic) and repeated in Your Excellency's note under reply, I have the honour to inform you that His Majesty's Government abide



by the attitude explained in my note No. 28 of the 26th February last, namely that the responsibility for ensuring that British institutions in China are not made the subject of attack must rest with the Imperial Japanese Authorities concerned. In this matter His Majesty's Government must reserve all their rights.

3. As regards the requests contained in the third and forth paragraphs of Your Excellency's note, I have the honour to state that, while His Majesty's ships and aircraft have general orders to do their utmost to avoid any incident with the Imperial Japanese forces, His Majesty's Government could not undertake, even if it were practicable, to give advance notification of the movements of their naval and air units over so large an area as that covered by Your Excellency's request. However, as the Imperial Japanese Government will be aware, the area within which units at Hong Kong are accustomed to exercise has already been communicated to the Imperial Japanese Authorities, together with an indication of the

times when exercises are likely to take place.

4. As regards merchant ships, His Majesty's Government feel obliged to insist upon the right of British vessels to proceed to any point in China, and they are unable to depart from their previous attitude regarding notification of the movements of merchant vessels, which, for the reasons explained in the letter which I had the honour to address on the 29th October, 1937, to the Vice-Minister for Foreign Affairs, they consider to be impracticable. While they are always ready to make any practicable contribution towards minimising the risk of accidents, they must look to the Japanese forces, vessels and aircraft to exercise the utmost caution and to refrain from all interference with British merchant ships except in the circumstances relating to the verification of vessels flying the British flag which were explained in a memorandum communicated to the Vice-Minister for Foreign Affairs on the 11th September, 1937.

5. With regard to civil aircraft, I have the honour to

invite attention to the letter which I addressed to the Vice-Minister for Foreign Affairs on the 7th March last giving the route which would in future be followed by aircraft belonging to the Imperial Airways Company, and in particular to the last paragraph of that letter. The Imperial Airways Company will continue to operate their services over Hainan Peninsula as at present and any deviations from their schedule will be notified by telegraph to the Japanese Naval Attaché at Shanghai. It will not generally be possible to give as much as ten days' notice, since deviations are usually due to unforeseen circumstances.

6. I have the honour to add that His Majesty's Government will take such measures as they deem necessary to prevent the infringement of the territorial waters or the territorial air of Hong Kong by either party to the present conflict.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) R. L. Craigie.

His Excellency,

Prince Fumimaro Konoye,

H.I.J. Minister for Foreign Affairs.

~~~~~

1212  
昭和13年11月8日

日本軍の作戦地域拡大に際する列国宛申入れ  
に関する情報部長談話

戦區擴大に際シ關係國宛申入レニ關スル情報部長談

(十一月八日)

帝國政府ハ曩ニ西安、宜昌、衡陽、北海ヲ結フ線以東ノ地域カ戰鬪區域タルヘキ旨關係各國宛通報スル所カアツタカ  
既ニ廣東漢口ノ攻略成リタル今日戰鬪地域ハ自然更ニ擴大  
スルニ至ルヘク有田外相ハ十一月七日附公文ヲ以テ在京英、  
米、獨、佛、伊等關係國大公使ニ對シ近キ將來ニ於テ戰鬪  
地域ハ陝西、湖北、湖南、及廣西ノ全省ヲモ含ムニ至ルヘ  
ク又右地域以西ニ於テモ肅州、巴塘、大理ヲ連ヌル線ニ至  
ル支那領域内ノ軍事目標ハ日本軍飛行機ニ依リ攻撃ヲ受ケ  
ルコトアルヘキニ付關係國側ニ於テハ是等地域内自國民ノ

生命財産保全ノ爲至急左記諸項ニ關シ適切ナル措置ヲ執ラムコトヲ要望スル旨申入レタ

一、支那軍ハ第三國製民間機ヲ軍用ニ利用シツツアルニ鑑ミ前記ノ線以東ノ地域ニ於ケル第三國關係航空機ノ飛行ハ之ヲ禁止スルノ處置ヲトルコト

二、同上地域ニ於ケル第三國人ノ旅行ハ旅行者自ラノ危險ニ於テ爲サルヘキコト

三、同上地域内居住ノ第三國人ニシテ立退可能ナル者ハ出來得ル限り他ノ完全ナル地域ニ立退クコト

四、同上地域内ノ第三國人權益ハ相當ノ時日ノ餘裕ヲ以テ帝國官憲ニ通報シ且ツ右權益ニハ上空及ヒ地上ニ對シ極メテ明瞭ナル標識ヲ付セシメラレ度キコト

尙支那側ノ公有若クハ個人財産ノ惡意ニヨル第三國人ヘノ名義變更ハ一切之ヲ認メス又支那軍ノ利用若クハ近接シ居ル第三國權益ニ關シテモ日本軍ハ之ヲ保護ノ責ニ任スルコト能ハサル旨併セテ通告シタ

編注 本文書は、昭和十三年十二月、情報部作成「支那事變

關係公表集(第三號)」から抜粋。

1213

昭和13年11月19日

有田外務大臣より  
在独国大島大使、在上海日高総領事、  
在北京堀内大使館参事官宛(電報)

独国人被害賠償問題に関する有田外相・オツ

トー独国大使会談の概要について

本省 11月19日後3時20分発

合第三四〇五號

在京獨逸「オツト」大使十六日日本大臣ヲ來訪セル處其ノ際同大使ハ在支獨逸人被害賠償問題ニ關シ獨逸政府ノ在支獨逸人ニ對スル立場困難ナル旨ヲ述ベ至急何トカ解決ヲ見ルヤウ希望スル旨述ベタルニ對シ本大臣ヨリ帝國政府トシテノ困難ハ獨伊以外ノ諸國トノ賠償問題ノ關係上獨ニ對シテ特別ノ取扱ヲナセバ勢ヒ他ノ國ニ對シテモ同様ノ取扱ヲナサザルヲ得ザルベキ點ナルモ何レ研究シヤクベシト應酬セル處獨大使ハ獨伊ハ支那事變ニ付テ特別ナル態度ヲ採リヤルモノナレバ特別ナル取扱ヲ受クルモ別ニ他國ヨリ異論アリトハ思ハズト述ベタリ

本電宛先 獨、上海、北京

1214

昭和13年12月3日

有田外務大臣より  
在上海日高総領事、在南京堀総領事宛  
(電報)

日独関係の重要性に鑑み被害賠償問題の優先的  
解決のため独国人の被害状況につき調査方訓令

本省 12月3日後3時20分發

合第三五一二號

往電合第三四〇五號ニ關シ

一、本省ニ於テハ今次事變勃發以來獨逸側カ我方ニ對シテ示  
シタル友好的態度及今後ニ於ケル日獨關係緊密化ノ重要  
性ニ鑑ミ在支獨逸人被害ニ關シテハ他ノ第三國關係ノ被  
害ニ優先シテ特別ニ取扱ヒ成ルヘク速ニ見舞金又ハ同情  
金ノ形ヲ以テ實際上ノ解決ヲ計リ以テ事變以來兩國間ニ  
蟠マレル不快ナル懸案ヲ一掃シ度ク其ノ實行方法トシテ  
ハ現地ニ於テ簡單ナル調査ヲナシタル後大体ニ於テ我方  
ニ於テ救恤スルヲ相當トスヘキ被害金額ノ何分ノ一カラ  
見舞金又ハ同情金トシテ獨逸政府ニ一括支拂ヒ右ニ對シ  
同政府ヲシテ本件ニ關スル一切ノ要求ヲ拋棄セシムルコ  
トモ一案ナルヤニ認メラレ右ニ關シテハ目下折角研究中

ナリ

二、就テハ陸海軍側係官ト御連絡ノ上至急被害現地ニ於テ獨  
逸側提出ノ調査ト引キ合セ(一)我方ニ於テ救恤スルヲ相當  
トスヘキ被害(從來第三國人被害問題ニ關シテハ今次事  
變ハ支那側挑戰ニ對スル自衛行為ナルニ付戰爭行為ニ依  
ル第三國人被害ニ對シテハ我方ニ於テ賠償スヘキモノニ  
非ストノ建前ヲ執リ來レルコト御承知ノ通りニシテ今後  
モ右原則ヲ嚴守スヘキコト勿論ナリ今回ノ調査ニ當リ右  
方針ヲ嚴格ニ適用スルトキハ殆ト賠償スヘキ件無キニ至  
ルヘキモ前記一ノ考慮御含ミノ上調査アリタシ)及(二)被  
害金額(被害金額ヲ嚴格ニ算出スルコトハ多クノ時日ト  
人手ヲ要スルニ付調査ノ要求金額ト被害状況ヲ比較ノ上  
大体ノ見當ノ所ヲ算出相成度)ヲ調査報告アリ度  
本件陸海軍側ヨリモ同様趣旨ニテ出先ニ電報ノ答ナリ

1215

昭和14年3月14日

有田外務大臣より  
在上海三浦総領事、在南京堀総領事宛  
(電報)

独国人の被害状況等の調査促進方訓令

合第四八五號

客年往電合第三五一二號ニ關シ

本省 3月14日後8時迄

(一) 在支獨逸人被害ハ之ヲ他國ニ優先シテ解決シタキ意向ナルコト冒頭往電ノ如クナルガ本件ハ獨逸政府ニ於テ其ノ對内關係上解決ヲ急キ居ル苦シキ事情アリ「オット」大使ヨリモ再三本件ニ付特別ノ取扱ヲ受ケ度旨申出居ル次第ニテ今後ニ於ケル日獨友好關係ノ緊密化ヲ計リ事變ノ有利ナル解決ニ資セシメンカ爲ニモ是非本件ノ急速ナル解決ヲ圖リ度キ所存ナルニ付テハ貴地ニ於テモ種々難點アルコトトハ存ズルモ貴地陸海軍側トモ協力シ冒頭往電ノ調査取急ギ完了アリタシ

(二) 尙本件解決ニ際シテハ獨逸政府ニ對シ本件ハ日獨友好關係ニ鑑ミ特別ノ計ヒヲナシタルコトヲ述ブルト共ニ今次事變發生以來在支獨逸人ニ於テ事變ヲ奇貨トシ不正不當ノ行爲ヲ以テ利ヲ貪リ又ハ我方ニ不利ナル行爲ヲナシ或ハ事變ノ眞意義ト我方ノ立場ヲ能ク理解セズ往々我方ニ惡感情ヲ抱キ友誼のナラザル態度ヲ示スモノアルコトヲ事例ヲ以テ示シ獨逸政府ニ對シ嚴重ニ注意ヲ喚起スル意

向ナルニ付被害調査ト竝ンデ右ノ事例ヲ調査シ報告相成度

1216

昭和十四年3月30日 在本邦グルー米國大使より  
有田外務大臣宛

米國教会等への空爆被害に対する米國政府抗議

付記 昭和十四年五月十七日付有田外務大臣より在本邦グルー米國大使宛公信米一普通第五一号

右抗議に對するわが方回答

昭和十四、三、三十 米一

在京米國大使來翰第一二三〇號(假譯)

(在支米國教會爆撃ニ關スル件)

以書翰啓上致候。陳者本使ハ本國政府ノ訓令ニ基キ茲ニ閣下ニ對シ日本軍隊カ、在支米國人ノ生命及ヒ財産ヲ引續キ無視シ居ル事ニ對シ米國政府カ正式且強硬ニ抗議スルモノナルコトヲ通告スルノ光榮ヲ有シ候。

右ニ付本使ハ日本軍ニ依ル空爆ノ結果、米國財産カ明確ニ其ノ所在ヲ標識シ、且其ノ位置ハ豫メ日本當局ニ地圖ヲ添エテ通報濟ナルニ拘ラス、損傷サレ又時ニハ破壊セラレタ

ル事例カ限りナク増加シ行ク事ニ付テ、日本政府ノ注意ヲ喚起スル様訓令セラレ居リ候。

玆ニ於テ本使ハ當時ノ外務大臣廣田閣下宛ノ客年二月二十一日附拙信第八八〇號ニ言及致ササルヲ得サル處、右書翰中本使ハ當時日本軍隊ニヨリテ占領セラレ居リタル地域外ノ支那ニ於ケル諸地域ニテ存シタル狀況ノ下ニ於テハ在支米國官民ハ廣田閣下ノ客年二月十五日附書翰ヲ以テ日本軍ニ代リ要求セラレタルカ如キ豫防措置ヲ執ルヘキ義務ヲ有セサル旨ヲ指摘致シ置キ候。然レトモ本使ハ又同時ニ在支米國民ノ生命竝ニ權益保全ノ爲米國政府ハ從來在支米國民ニ對シ右ノ如キ豫防措置ヲ執ル様勸告シ來リ又事情ノ許ス限り右ノ如キ豫防措置ハ自發的ニ執ラレ今後モ亦自發的ニ繼續シテ執ラルヘキ旨モ併セテ指摘致シ置キ候。爾後、右自發的豫防措置ハ繼續的ニ執ラレ來リ且右ハ在支米國教會財産ニ關シテハ今日モ繼續セラレ居ルニモ拘ラス、米國民ノ生命ヲ危険ナラシメ、米國財産ヲ損傷シタル日本軍ニヨル空爆ノ事例一三五件余ニ達シ居リ、右ハ既ニ大使館ヨリ日本政府ノ注意ヲ喚起シ置キタル所ニ有之候。右事例中殆ト總テノ場合、米國財産ハ明瞭ニ米國旗又ハ其ノ他米國民

ノ所有權ヲ示ス見易キ印シヲ以テ標識セラレ居リ、且事情ノ許ス限り日本官憲ニ對シ、斯ノ如キ米國財産ノ適確ナル位置ヲ示ス地圖提供セラレ居リ候。

米國政府ノ引證セントスル事例ノ代表的ナルモノハ桐柏所在米國「ルザラン」派教會ニ對スル最近ノ空爆ニシテ其ノ結果「ナイフス」一家ノ家族ニ死者及重傷者ヲ出シタル事例ニ候

本年頭初以來日本政府ニ通報致シ置キタル米國財産ニ對スル空爆ハ二十八件ニ及フ處右ハ(イ)太平所在「クリスチャン、アンド、ミッシヨナリ、アライアンス」財産ニ對スル客年十一月十三日、十四日、十八日ノ三回ニ亘ル空爆(ロ)廣東省西南所在「ベニエルミッシヨナリホーム」ニ對スル客年六月及同十月二十二日ノ二回ニ亘ル空爆(ハ)南昌所在「スタンダード、ヴァキユーム」會社財産ニ對スル客年十月三日及五日ノ空爆(ニ)教會職員及教會内ニアリタル避難民間ニ死傷者ヲ出シタル桂林所在「クリスチャンアンド、ミッシヨナリ、アライアンス」建物ニ對スル客年十二月二十四日及其ノ五日後タル二十九日ノ兩度ニ亘ル空爆(ホ)同シク桂林所在「アメリカン、サウザン、バプチスト」教會病院ニ對スル

客年十二月二十九日ノ空爆及(ハ)韶州所在「アメリカン、バプチスト、ミッション」ニ對スル同日ノ空爆等ヲ含ミ居リ候更ニ(1)湖北省沙市所在「エヴァン、ヂェリカル、ルザラン」派教會所屬建物ヲ破壊、破損セル本年一月十日ノ空爆(2)湖南省衡陽所在「アメリカン、プレスビテリアン、ノース」派教會所屬病院竝住宅建物ヲ破壊セル客年十一月十三日、同月二十三日及本年一月十二日ノ空爆(3)重慶所在「アメリカン、メソヂスト、エピスコパル」派教會經營淑德女學校所屬財産ニ重大ナル破損ヲ與ヘタル本年一月十五日ノ空爆(4)牯嶺所在「アメリカン、ミッション」教會ヲ破損シタル本年一月二十三日ノ空爆(5)萬縣所在「ワナー、ヂー、スミス」商會所屬財産ヲ破損セル本年二月四日ノ空爆(6)荊門所在「コヴェナント、ミSSIONナリ、ソサエティー」附屬病院ヲ破損セル本年二月二十二日ノ空爆(7)維定所在米國舊教教會ヲ破損シ「ケネリー」牧師ニ重傷ヲ負ハシメタル本年二月二十五日ノ空爆(8)宜昌所在「アメリカン、チャーチ、ミSSION」派教會ノ二構内ヲ夫々別個ノ爆撃ニヨリ破損セル本年三月八日ノ空爆(9)同地所在同教會經營ノ「セント、ヂェームス」學校所屬財産ヲ破損セル本年三月

十四日ノ空爆(10)七名ノ死傷者ヲ出セル鄭州所在ノ「アメリカン、サザンバプチスト」派病院ニ對スル本年三月十九日ノ二回ニ亘リ行ハレタル空爆(11)本年三月十九日右病院ニ對シ行ハレタル客年二月以降七回目ノ空爆(12)湖北省襄陽所在「コヴェナント、ミSSIONナリ、ソサエチー」所屬財産ニ重大ナル破損ヲ與ヘタル空爆(13)及同省樊城所在「ルザラン、ユナイテッド、ミSSION」經營淑德聖書學校構内ニ重大ナル破損ヲ與ヘタル同シク三月二十日ノ空爆等有之候茲ニ於テ本使ハ閣下ニ對シ日本政府力直ニ在支當該官憲ニ對シ、將來米國財産ニ對スル空爆ノ再發ヲ防止スルニ必要ナル訓令ヲ發スル様處置セラレン事ヲ切望スルノ光榮ヲ有シ候。之等空爆ハ前述ノ如ク米國人ニ死傷ト莫大ナル物質的損失ヲ與ヘタルカ、若シ右ニシテ依然繼續セラルルニ於テハ敍上ノ如キ遺憾ナル結果ヲ招來スルコト必定ニ候。米國政府竝ニ國民ハ日本軍ノ斯ル行動ニ付益々不安ヲ感シ居リ、且右ニ關シ日本政府ノ與フル保障ニ米國政府及ビ國民ノ附シ得ル重要性ノ度ハ現地ニ於ケル日本軍力如何ナル程度迄右保障ヲ尊重スルヤ否ヤニ依リテ決定セラルヘキコト必然ナル可ク候。



右申進ノ傍本使ハ茲ニ重ネテ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候

ジョーゼフ、シー、グルー(自署)

編 注 本文書の原文は見当らない。

(付記)

米一普通第五一號

以書翰啓上致候陳者本年三月三十日附第一二三〇號貴翰ヲ以テ本年初頭以來在支米國財産ニシテ空爆ニ依リテ被害ヲ蒙リタル事例ヲ列舉シテ帝國政府ノ注意ヲ喚起シ且將來スル被害ノ再發ヲ防止スルニ必要ナル訓令ヲ現地官憲ニ發出方要請相成閤悉致候

抑々在支第三國財産、特ニ教會、學校、病院等ノ文化施設ノ保護ニ付テハ帝國軍ニ於テ特ニ慎重ナル注意ヲ以テ臨ミ居ルコトハ既ニ御承知ノ通りニシテ且戰鬭行爲ノ結果萬一右諸施設ニ被害アリタリトスルモ其ノ已ムヲ得サル事情ニ出テタルモノナルコトハ客年十二月二十八日附第一一八號口上書ニ詳述ノ通ニ有之候

然ル處右三月三十日附貴翰末段ニ於テ「日本政府ノ與フル

保障ニ對シ米國政府及人民ノ附シ得ル重要性ノ度ハ現地ニ於ケル日本軍力如何ナル程度迄右保障ヲ尊重スルヤ否ニ依リテ決定セラルヘキコト必然ナルヘシ」ト申述ヘラレ貴國政府ニ於テハ現地日本軍當局ノ行動ノ結果ハ必スシモ中央ノ意向ト合致セストノ感想ヲ有セラルルヤニ察セラルル處若シ果シテ然リトセハ我方トシテハ頗ル心外トスル所ニシテ是は全ク現地軍當局カ身命ヲ賭シテ大規模ノ戰鬭行爲ニ從事シ居ル現狀竝ニ最近蔣政權側ノ對空手段カ次第ニ我方ノ第三國權益ノ被害回避ノ努力ヲ困難ナラシメ來リタルニモ拘ラス我方トシテハ克ク之カ實行ヲ期シテ凡ユル苦心ヲ重ネツツアル實狀ヲ了解セサルモノニシテ帝國政府ノ頗ル遺憾トナス所ニ候

然レ共貴國政府御申出ノ次第ニモ鑑ミ前記在支第三國財産尊重ノ精神ヲ此ノ上トモ徹底セシムルコトヲ期シ帝國陸海軍中央當局ニ於テハ現地ノ軍ニ對シ重ネテ第三國權益就中其ノ文化施設ニ對スル不測ノ被害ヲ與ヘサル様注意ヲ喚起スルコトトシ陸軍ニ於テハ先般在支軍當局ニ對シ「米國側ニ於テ我方ノ空中作戰ノ結果在支米國權益ニ被害アリタリトナス件數米國政府ノ調査ニ依レハ本年一月以降二十餘件



ニ及ヘル趣ナル處若シ右ノ如キ事實アリトスルモ右ハ固ヨリ近時敵ノ防空施設逐次整備シ我低空ヨリノ爆撃ヲ妨害シ又ハ敵カ日本ト諸外國殊ニ米國トノ間ニ紛糾ヲ惹起セシメントスル策謀ヨリ支那軍力故意ニ外國權益ヲ利用又ハ之ニ接近シアル事實ニ基因スル事情ハアルヘキモ今後ノ空中作戰ニ於テハ外國權益ニ被害ヲ與ヘサルコトニ關シ更ニ諸般ノ注意ヲ倍從サレンコトヲ望ム」ノ趣旨ノ訓示ヲ爲シ海軍ニ於テモ同趣旨ノ措置ヲ執ル所有之候間右様御諒承相成度尙帝國政府トシテハ此ノ機會ニ在支貴國市民ニ於テモ充分ナル對空標識ヲ設ケテ此ノ種不幸ナル不測ノ被害回避ニ付更ニ一層ノ協力アランコト竝ニ現地帝國軍當局ニ於テ屢次通告シ來レル通り支那軍ヲシテ米國權益ヲ利用乃至之ニ近接セシメサル様取計ハレンコトヲ重ネテ切望致候

既發事件中特ニ米國市民ニ死者及負傷者ヲ出シ帝國政府ニ於テモ其ノ發生ヲ遺憾ト爲シ居ル在桐柏及在羅定ノ米國教會被害事件ニ付テハ兩地カ共ニ我軍ノ占領地域外ニ存スルヲ以テ調査依然不能ナルモ既ニ御承知ノ通り現地當局ニ於テ銳意之力解決ヲ計リ居リ「ケネリー」牧師ニ對シテハ見舞金ヲ贈リ又「ニヒュース」家族ニ對シテモ適宜慰藉ノ法

ヲ講スヘク努力中ナル次第ナルニ付貴國官憲ニ於テモ之カ解決ニ協力セラレンコトヲ希望致候

右回答申進旁本大臣ハ茲ニ重ネテ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候

敬具

昭和十四年五月十七日

外務大臣 有田 八郎

亞米利加合衆國特命全權大使

「ジョゼフ、クラーク、グルー」閣下



1217  
昭和14年6月13日  
在上海三浦總領事より  
有田外務大臣宛(電報)

外人被害の調査実施および解決方法に関する  
現地方針について

上海 6月13日後発

本省 6月13日夜着

第一六二四號

第三<sup>(1)</sup>國人被害調査問題ニ關シ十三日當館ニ於テ本省ヨリ派遣セラレタル係官、當館係官及陸海軍側トノ打合會議ヲ開催セリ

陸軍側ヨリ其ノ被害調査方針ハ先ツ獨伊米ノ順ニテ開始シ上海附近ヨリ漸次漢口附近ニ及ホシ本年十一月迄ニ終了シ一方其ノ他ノ第三國ニ付テモ同様調査ヲ始メ本年十二月迄實地調査ヲ終リタキ意嚮ナル旨次テ海軍側ヨリ第三國人ノ分ハ既ニ大體調査ヲ終リ見舞金支拂ノ標準等決定次第何時ニテモ第三國側ト交渉ヲ開始シ得ル準備整ヒ居レル旨述ヘ更ニ席上種々協議ノ結果獨伊ノ分ニ對シテハ調査完了スルモ現地ニ於テ案件ノ個々ニ付解決スルコトナク總轄シテ中央ニ於テ解決スルコト

(2) (右方針ハ陸軍側ニテハ何等承知シ居ラサルニ付中央ニ照會スヘシトノコトナリ)

文化施設ニ付テハ現地ニ於テ個々ニ解決スルコトニ申合セタリ其ノ他席上協議決定セル事項左ノ通り

一、査定決定額ノ何割ヲ支拂フヘキヤノ標準ハ中央ニ於テ決定セラレタシ即チ被害ノ責任力全然我方ニ在ルモノ責任カ我方ニ比較的少キモノ又ハ文化施設ニ對スルモノ等二分チ支拂フヘキ額ノ「パーセンテイジ」ヲ決定シ且右「パーセンテイジ」ハ現地ノ實情ニ應シ機宜ノ解釋ヲ講シ得ル様何割ト限定セス何割ヨリ何割迄ノ如ク餘裕アル

様決定セラレタシ

右決定ヲ俟テ個々ノ支給額ヲ決定ス

二、被害ニ對スル見舞金ノ支拂ハ領事館ヲ通シテナスコト

三、陸海外三省ノ連絡會議ヲ設ケ隨時個々ノ案件ノ審査及交

渉ニ付打合ヲ行フ(具體案ハ追テ作成ス)

以上

北京、天津、青島、濟南、南京、漢口、厦門、廣東、海口  
ヘ轉電セリ



1218 昭和14年7月20日

重慶空爆被害への米国抗議に関する日本政府

声明

昭和十四年七月二十日附ノ同月六、七兩日ノ重慶爆撃ニ關スル「ハル」長官ヨリ堀内大使ヘノ申入ニ關聯スル大統領ニ對スル帝國政府ノ「ステイトメント」

大統領ニ對スルステイトメント

米國側情報ニ依レハ七月六日及七日ニ亘リテ行ハレタル帝國海軍航空部隊ノ重慶爆撃ノ際爆彈ガ在同地米國大使官邸及參事官官邸竝ニ揚子江上ニ滯泊中ノ米國軍艦ノ附近ニ落

下シ又米國「ミツシヨナリー」經營ノ教會ニ損害ヲ及ボシタル趣ナル處本件ニ關シ七月十日在京米國代理大使ノ申入レニ對シ外務大臣力述ベタル如クスル不祥事ノ發生シタルコトニ付帝國政府ハ之ヲ遺憾トスルモノナリ

右不祥事ノ發生ハ其後入手シタル報告ニ徴スルニ全クノ偶發事ニシテ別途説明ニモ詳述シ居ル通り當該航空部隊ニ於テモ「如何ナル間違ヒニテ揚子江南岸ニ彈着アリタルヤ不審ナリ」ト思ヒ居ル程ナル處米國側ニ於テ右不祥事發生ノ事實ノミヲ以テ直チニ我方ガ「手當り次第ニ無差別爆撃」ヲ行ヒタリトナスハ帝國航空部隊ガ第三國權益被害回避ノ爲メ爲シツツアル努力竝ニ誠意ニ對シ妥當ナル考慮ヲ與ヘザルモノニシテ遺憾ニ堪ヘズ

抑々帝國軍ニ於テハ陸海軍ヲ問ハズ其ノ空爆ヲ行フニ當リ第三國人ノ生命財産ニ被害ノ及バザル様凡有ル工夫ヲ凝シツツアルコトハ累次口頭又ハ書面ヲ以テ米國側ニ説明セル通りニシテ爆撃目標ト第三國權益所在トノ關係ニ付テハ豫メ出來得ル限りノ調査研究ヲ遂ケタル上攻撃ノ方向及範圍等ヲ決定シ又爆撃實施ニ當リ操縦者ハ地上砲火及敵機ノ攻撃ニ曝サレ次ノ瞬間ニハ自己ノ生命ヲ保シ難キ狀況ニ在リ

乍ラモ克ク照準ノ正確ヲ期シテ第三國權益ニ被害ノ及バザラン様努力シ居リ其ノ軍規ニ忠實ナル點ハ米國側ニ於テモ充分ニ之ヲ認識信賴セラレンコトヲ切望セザルヲ得ズ然レ共航空部隊ノ右苦心努力ニモ拘ラズ屢々權益標識ノ不完全ナルコト、支那側ノ軍隊、軍事機關、軍事施設等ガ第三國權益ニ極メテ接近シテ存スルコト等ノ事情ニ鑑ミ空中戦闘ヲ行ヒツツ又地上砲火ニ曝サレツツ敢行スル爆撃運動ニ於テ適々偏彈ノ生ズルコトアルハ多ク不可避ノ事態タルコトヲ諒察アリ度シ我方トシテモ斯ル事情ニ依リ第三國權益ニ被害ノ及ブコトアルニ對シテハ之ヲ極メテ遺憾ナリトスルモノニシテ如何ニスレバ斯ル不測ノ被害ヲ減少セシメ得ルカニ付テハ常ニ苦慮シ居リ更ニ一層ノ努力ヲナスベキモ斯ル被害發生防止ノ實際の見地ヨリシテ米國側ニ於テモ對空標識ノ整備及權益ノ所在ヲ明示セル完備セル地圖ノ提供竝ニ支那側ヲシテ附近ニ軍事施設及軍事機關ヲ設ケシメズ又軍隊ヲ集結セシメザル様措置方等ニ付此ノ上共實際のナル努力ヲ拂ハレンコトヲ切望ニ堪エズ



1219

昭和15年6月1日

有田外務大臣より  
在上海三浦総領事、在南京花輪(義敬)  
総領事宛(電報)

独国および伊国人の被害賠償問題につき現地  
にて個別的に解決方訓令

本省 6月1日後9時0分発

合第一一六六號

支那事變ニ因ル獨伊人ノ被害要償案件處理方針ニ關シテハ  
曩ニ中央ニ於テ一括解決スルコトニ決定シ置キタル處(一)  
昨年往電合第三五一號、<sup>(第六カ)</sup>昨年合第四八五號及客年一五〇七  
號參照)其ノ後ノ情勢ノ變化、技術上ノ困難及在京獨逸大  
使館側ノ希望ニ依リ從來ノ方針ヲ變更シ英米佛人等ノ被害  
賠償懸案ト同様ニ(一)現地解決(二)被害者各個々別解決ノ方針  
ニ依ルコトト致度シ  
就テハ右方針ニ基キ英米ノ被害問題解決ニ後ルルコトナク  
獨伊ノ被害案件解決ニ努力セラレタシ

陸海協議済ミ、

本電宛先 上海、南京

北京、廣東、漢口ニ轉電セリ

1220

昭和15年6月14日

重慶空爆に際する対列国退避勧告に関する情

報部長談話

付記 昭和十五年六月十八日

米国の重慶空爆回避申入れに関する情報部長  
談話

重慶爆撃ニ際シ對列國通告ニ關スル須磨情報部長談話

(六月十四日午後七時三十分)

過般來帝國軍航空部隊ハ連續重慶爆撃ヲ實施シテ來タカ狡  
猾ナル支那軍ハ態々重慶市内外ニ在ル諸種ノ第三國權益ニ  
接近シテ防空砲臺其ノ他ノ軍事施設ヲ築設シ居リ攻撃實施  
上幾多ノ障害ヲ爲シテ居ル、依テ帝國政府ハ之等第三國官  
民權益ニ不測ノ餘沫ノ及フコトアルヲ慮リ本十四日公文ヲ  
以テ英、佛、獨、白、蘇、米等ノ諸國ニ對シ重慶ニ居住ス  
ル之等第三國官民カ我重慶攻撃作戰終了迄一時安全ナル地  
域ニ至急退避スルヤウ措置方勸告スルト共ニ帝國軍トシテ  
ハ重慶市ニ對スル揚子江南岸ノ一定地域ニ對シテハ攻撃ヲ  
加ヘナイコトヲ明カニシ右以外ノ地域ニ於テ發生スルコト

アルヘキ不慮ノ事態ニ對シテハ帝國政府ニ於テ其ノ責ニ任セサル可キ旨ヲ正式ニ通告シタ。

(付記)

重慶空爆ニ關スル須磨情報部長談

(六月十八日)

今次ノ重慶空爆ニ關シ有田外務大臣ハ本月十四日在京米國其他各國大使ニ對シ在重慶自國人ノ安全地域ヘノ撤退方ヲ勸告シタカ、之ニ對シ翌十五日「グルー」米國大使ハ本國政府ノ訓令ニ基キ日本航空隊ノ重慶空爆ニ對スル米國ノ態度見解ハ既ニ度々明瞭ニセラレテ居ルカ米國ハ特ニ日本軍カ同地米國人ノ人命財産ヲ危殆ナラシムルカ如キ軍事行動ヲ回避スルコトヲ希望スル旨申越シタ。

仍而有田外務大臣ハ本日同大使ニ對シテ重慶ハ抗日ノ最大據點テアル爲之カ空爆ハ續行セサルヲ得ナイカ日本軍ハ決シテ無差別的な空爆ヲ行フモノテハナク米國ソノ他第三國ノ權益ハ充分尊重スルモノテアルカラ米國側モ我方ノ退避勸告ニ更ニ協力スル様重ネテ要望シタ。

1221

昭和15年8月10日 松岡外務大臣より  
在上海三浦總領事宛(電報)

独 国 人 被 害 補 償 問 題 の 一 層 解 決 促 進 方 訓 令

本 省 8 月 10 日 後 7 時 30 分 發

第八八〇號

一日在京獨逸大使本大臣ヲ來訪懇談ノ際同大使ハ支那事變ニ依ル獨逸人被害要償問題ニ付從來本件ガ進捗セザリシ苦情ヲ述ベタル上最近漸次解決セラレ感謝シ居ルモ未ダ僅少ニ過ギス貴大臣就任ノ手始メトシテ本件ヲ損害賠償通報ノ時ニ申告セラレタル價值ヲ基礎トシテ至急解決セラレ度キ旨述ベタルニヨリ至急解決方ニ盡力方約束セリ

就テハ從來手不足ニモ拘ラズ努力セラレ居ル點ハ良ク承知シ居ルモ今後尙一層努力セラレ既定方針ニ基キ解決促進ニ盡力相成度

陸軍ハ右要旨既ニ電報濟

尙獨逸大使持參ノ口上書郵送ス

北京、南京ニ轉電セリ

1222

昭和15年8月14日

在上海三浦総領事より  
松岡外務大臣宛(電報)

独 国 人 被 害 補 償 問 題 に 関 す る 現 地 の 折 衝 状 況  
について

上 海 8月14日後発  
本 省 8月15日前着

第一七五一號

貴電第八八〇號ニ關シ(獨逸人ノ被害要償問題ニ關スル件)

一、獨逸人被害救恤ニ付テハ現地調査ヲ完了セル陸軍分一一

〇件ニ付六月下旬以來獨逸側トノ間ニ折衝ヲ重テ個々案

件ノ解決ニ努メ來リ其ノ進捗狀態モ比較的良好ニテ當地

獨逸側モ喜ヒラル事ト承知シ居タルニ貴大臣御來示ノ在

京獨逸大使苦情ヲ受ケタルハ當方ニ於テ意外トスル所ニ

シテ恐ラク獨逸被害賠償要求者ニ於テ當方救恤提示額ヲ

受諾セルモノノ内最近約一〇件軍被害調査部ヨリノ現金

支拂カ(普通受託ノ日ヨリ約二週間以内ニ支拂フ事トシ

居レリ)遲滞セルモノアリタルヲ未解決ノモノトシテ解

決遲延ヲ託チタルモノト推察スルノ外ナク右支拂ハ本月

下旬完済ヲ見タリ

二、折衝ノ結果現況左ノ通り

(一) 解決済ミノモノ

件數要求額二三三、九五九、八六支弗

支拂額一七〇、七〇〇、〇〇支弗

(二)<sup>2)</sup> 救恤ヲ爲シ得サル旨一應獨逸側ニ通知セルモノ

件 數 三〇

要求額 七九、五三八支那弗

種 類 重慶政府顧問二七(文官二、軍事二五)日本側

責任ナシトスルモノ三

(三) 折衝中ノモノ

件 數 四〇

要求額 七四五、八五六、四九支弗

救恤提示額 三五一、一三一支弗

三、折衝中ノモノハ(イ)本人本國其ノ他ノ地ニ居ル爲同意ヲ取

付クル二期日ヲ要スルカ(ロ)當方提示額ヲ過少ナリトシテ

受諾ニ難色ヲ示シ居ルカ孰レナルカ特ニ(ロ)ノ大部分ハ爲

替下落並ニ諸物價ノ暴騰ヲ理由トシ當方ノ算定ノ現要求

額ノ増加ヲスラ要求シ兼ねマシキ有様ニテ今後トモ當方

ニ於テ解決ニ努力スヘキハ勿論ナルモ現在ノ既定方針ニ

テハ全部ノ解決ハ稍困難ナルヤニ見受ケラル  
四<sup>(3)</sup>、元來本件救恤問題ハ三省協議ノ上決定セラレタル基準評

價處理シ居ル所ニシテ獨逸側要求額トシテ當方ノ算出シ  
アルハ本人申立ノ外貨建要求額ヲ被害當時ノ爲替換算率  
ニテ法幣ニ換算シタルモノモアル關係上被害當時ニ比シ  
法外ナル爲替下落竝ニ物價騰貴ヲ見タル現在ニ於テハ獨  
逸側ノ所謂「被害通報ノ時ニ申告セラレタル價值ヲ基  
礎」トスル先方要求額ノ三分ノ一ヲ出テス且救恤額ノ最  
高ハ當方算出ノ先方要求額ヲ原則トシテ超過スルヲ得サ  
ル建前ナルヲ以テ現行基準表ヲ適用スル限り獨逸大使申  
入ノ先方申告價值ヲ基礎トスルコトハ俄ニ受諾シ得サル  
次第ニ付通告ノ機會ニ獨逸大使ニ對シ右ノ趣御同示置ヲ  
得度ク尤モ日獨關係改善ノ一法トシテ被害懸案事項全部  
ノ解決ヲ至急必要トセラルルモノトセハ基準表ニ付根本  
的改訂ヲ必要トスルコト申ス迄モナキ所ナリ  
尙海軍分十數件ハ漸ク調査完了ヲ見タル趣ニ付最近獨逸  
側ニ交渉ノ豫定

北(大)、南大へ轉電セリ



1223

昭和15年8月24日  
在上海三浦總領事より  
松岡外務大臣宛(電報)

### 重慶空爆による被害状況に関する報道振り報告

上海 8月24日後発  
本省 8月24日夜着

第一八三五號

二十三日重慶空襲ノ結果ニ關シ同日重慶發「ユーピー」電  
ハ曩ニモ空爆ニ依ル被害ヲ被リ最近揚子江南岸ニ移レル獨  
逸大使館敷地周邊ニ約二十個ノ爆彈投下セラレ震動ノ結果  
同大使館建物ハ大ナル損害ヲ受ケタル爲同地在住ノ獨逸人  
ハ憤慨シ居ルコト又揚子江南岸ハ集中爆撃ヲ受ケ大火災ヲ  
生シタルカ去ル月曜日ノ空襲以來教會商社新聞社等ヲ含ム  
外國權益ニシテ被害ヲ蒙レルモノ多數ニ上リ(一々之ヲ列  
舉シ居レリ)殊ニ七百年前回教徒ニ依リ建築セラレタル  
「モスク」破壊セラレタル爲 Sino-Islamic National  
Salvation ニ於テハ右ノ旨近東諸國ニ通電ヲ發シタルカ此  
ノ外ニモ百五十ノ團體カ日本ノ暴舉ヲ彈劾シ一致抗戰繼續  
妥協支持ヲ強調セル檄文ヲ西部支那一帯ニ對シ發シタル趣  
ナル旨報道シ居レリ

北大、天津、南大、漢口ニ轉電シ香港ニ暗送セリ

1224

昭和16年7月30日

在上海堀内総領事より  
豊田外務大臣宛(電報)

わが方空爆による米艦ツツイラ号等の被害に  
対し米国側抗議について

第一三九八號

三十日午後三時半米國總領事ヨリ左ノ通聯絡アリタリ

在重慶米大使ヨリノ電報ニ依レハ同朝(三十日)日本軍飛行  
機空爆ニ際シ米國砲艦「Tutuila」船尾ハ「ヤード」ニ落下シ  
同砲艦「ライフボート」大破シ同艦附近ニ繫留シアリタル  
同艦所屬ノ「モーターサンパン」川下ニ漂流シ又米國大使  
館員宿舍(南岸ノ所謂安全地帯内ニ在リ)ニ損害ヲ與ヘタリ  
(損害ノ程度不明)米國總領事ハ日米間空氣緊張ノ際スル事  
件ハ極メテ重大ナル影響ヲ與フヘキヲ以テ關係當局ノ注意  
ヲ喚起セラレ度キ旨附言セリ

陸海軍ニ聯絡濟シ

南大、北大、漢口へ轉電セリ

1225

昭和16年7月31日

在米國野村大使より  
豊田外務大臣宛(電報)

ツツイラ号事件に関しわが方の遺憾の意を表  
明する対米通牒

付記

外務省作成「外交資料 日米交渉経緯ノ部」

(昭和二十一年二月)より抜粋

ツツイラ号事件の概略

ワシントン 7月31日後発  
本省 8月1日後着

第六二四號(外機密、館長符號)

I have come to convey to you personally the regret of  
my Government over the Tutuila incident. I am instructed  
to inform promptly the President of the U. S. that the  
Japanese Government has decided to suspend for the time  
being all coming operations over the city area of Chungking.  
Let me say that this is a step I myself recommended to be  
taken in the interest of Japanese-American friendship. And



I feel that this decision of my Government should be held confidential in as much as publication of it would arouse unnecessarily a section of public opinion in Japan and defeat the very purpose for which the measure has been adopted.

I am fully convinced that the Tutuila incident was an accident pure and simple. This, I believe, was made entirely clear to Ambassador Grew by our Foreign Minister, Admiral Toyoda, at the time when he offered his Government's apologies, and it seems scarcely necessary for me to give detailed explanations. I should like to add that the Japanese Government will be prepared to pay indemnities for any damages to American property upon the completion of the necessary investigations.

(付記)

「ツツイラ」號事件

日米關係漸ク急迫セル折柄恰モ七月三十日我方ノ重慶爆撃ニ際シ同市近郊揚子江上ニ碇泊シ居レル米艦「ツツイラ」

號附近ニ爆彈落下シ爲メニ同艦ハ若干ノ破損ヲ蒙レル事件發生セリ

外務大臣ハ先ヅ山本次官心得ヲ「グルー」大使ノ許ニ派シ見舞ノ辭ヲ述ベシメ(之ニ先立チ海軍側ハ大臣副官ヲ米國大使館ニ派シ見舞ヲ述ベ且見舞金支拂ノ用意アル旨ヲ申入レシメタル趣ナリ)更ニ公報接到ト同時ニ大臣自ラ「グルー」大使ニ見舞ノ辭ヲ述ブル所アリタリ

更ニ我方ハ本件ノ圓滿解決ヲ期スル爲當分ノ間重慶市街(市外ハ從前通り)ニハ空爆ヲ行ハザル旨三十一日野村大使ヲ通ジ米側ニ申入レタリ(但シ諸般ノ關係上米側ニ於テモ右我方ノ措置ヲ公表セザル様嚴ニ注意シ置タリ)

日米國交ノ大局的見地ヨリスル右我方措置ニ依リ米國政府モ三十一日本事件ハ解決セルモノト認ムル旨發表シ日米相互ニ資産凍結措置實施直後ノ極メテ緊張セル事態下ニ發生セル本件モ簡單ニ解決ヲ見タリ

他方我方ハ此ノ種事件再發防止ニ協力スル趣旨ヨリ米側ニ於テモ「ツツイラ」號ヲ重慶ヨリ遠距離地點ニ轉錨スベシトノ要請ヲ改メテ申入ルル所アリタリ



1226

昭和16年8月2日

在ハノイ林(安)総領事より  
豊田外務大臣宛(電報)

ツツイラ号事件への米国態度に関する論調報告

ハノイ 8月2日後発

本省 8月2日夜着

第二九三號

八月二日新聞論調

米砲艦「Utah」事件ヲ新聞「ラヂオ」大々的ニ傳ヘ居ル處  
事件ノ内容ハ答フニ足ラス事件ヲ理由トシテ國家ノ執ルヘ  
キ態度カ問題トナルヘキナリ先ニ「Paddy」號ノ事件ニ當リ  
米國ハ單ニ賠償ノ要求ニ止メタリ今回亦戰爭ニハ立入ラス  
シテ單ナル空襲キニ終ルヤモ知レス結局米國ハ戰爭準備無  
キモノト言フノ他無シ以上ノ事ハ佛印ニトリ意味深キ教訓  
ヲ與ヘ凡ユル宣傳ヲ試ミシモ之皆無價值ノ約束ニ過キス米  
國ハ今日其ノ砲艦ノ爲ニ戰爭ニ訴フルノ用意無シ佛印ノ爲  
ニ日本ト戰フ如キコトハ想像タニ爲シ得ス現今ニ於テハ演  
說外交經濟封鎖ニテハ民族ノ發展ヲ阻止シ得ルモノニアラ  
ス最強者ト信セハ戰爭アルノミ今次以上ノ如キ米國ニ絶ル  
佛印カ強硬ナル態度ニ出シナラハ右ハ自殺ト選フ所ナカリ

シナリ幸ニシテ「ヴィシー」政府ハ他力ニ依存セス佛印ノ  
利益保<sup>全カ</sup>善ノ爲佛印總督ト共ニ現實ニ則シテ其ノ策ヲ誤ラス  
唯一最善ノ解決ヲ執リタルコト必ス近ク事實ニ依リ立證セ  
ラルヘシ

